



SGS QUALIFOR
(Associated Document)

Doc. Number:

AD 36-A-01

Doc. Version date:

1 February 2005

Page:

1 of 71

FOREST MANAGEMENT CERTIFICATION REPORT

SECTION A: PUBLIC SUMMARY

Project Nr.:	8393 CA		
Client:	Domtar inc.		
Web Page:	www.domtar.com		
Address:	619, Rang 12, C.P. 1010 Windsor, QC J1S 2L9, Canada		
Country:	Canada		
Certificate Nr.	SGS-FM/CoC-2258	Certificate Type:	Forest Management
Date of Issue	05.09.2005	Date of expiry:	04.09.2010
Scope:	Forest Management of 162 500 hectares of private forests and plantations in southern Quebec for the production of sawn timber and pulp and paper. Aménagement de 162 500 hectares de forêts et de plantations sur terrains privés dans le sud du Québec pour la production de bois de sciage et de pâte et papier.		
Company Contact Person:	Raymond Vanier		
Address:	619, Rang 12, C.P. 1010 Windsor, QC J1S 2L9, Canada		
Tel:	+ 1 819 8452771 ext. 58403		
Fax	+1 819-845-8299		
Email:	Raymond.vanier@domtar.com		
Evaluation dates:			
Main Evaluation	6-10 June 2005		
Surveillance 1	4-8 September 2006		
Surveillance 2	5-7 Novembre 2007		
Surveillance 3	25-28 August 2008		
Surveillance 4			

TABLE OF CONTENTS

1. SCOPE OF CERTIFICATE 6

2. COMPANY BACKGROUND 8

 2.1 Ownership 8

 2.2 Company Key Objectives 8

 2.3 Company History 8

 2.4 Organisational Structure 9

 2.5 Ownership and Use Rights 12

 2.6 Other Land Uses 12

 2.7 Non-certified Forests 12

3. FOREST MANAGEMENT SYSTEM 12

 3.1 History of use 14

 3.2 Planning process 15

 3.3 Harvest and regeneration 16

 3.4 Monitoring processes 20

4. SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT 20

 4.1 Social aspects 20

 The Estrie administrative region (Region 05), which encompasses most of Domtar properties is characterized by: 20

- A population over 292 900; 20

 4.2 Environmental aspects 22

 4.3 Administration, Legislation and Guidelines 24

5. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING 24

6. PREPARATION FOR THE EVALUATION 25

 Préparation de l'évaluation 25

 6.1 Schedule 25

 6.2 Team 25

 6.3 Checklist Preparation 26

 6.4 Stakeholder notification 26

7. THE EVALUATION 27

 7.1 Opening meeting 27

 7.2 Document review 27

 7.3 Sampling and Evaluation Approach 27

 7.4 Field assessments 27

 7.5 Stakeholder interviews 28

 7.6 Summing up and closing meeting 29

8.	EVALUATION RESULTS / Résultats de l'évaluation	29
8.1	Findings related to the general QUALIFOR Programme / Résultats reliés au programme général QUALIFOR29	
	PRINCIPLE 1: Compliance with law and FSC Principles	29
	PRINCIPLE 2: Tenure and use rights and responsibilities	31
	PRINCIPLE 3: Indigenous peoples' rights	31
	PRINCIPLE 4: Community relations and workers rights	33
	PRINCIPLE 5: Benefits from the forest	35
	PRINCIPLE 6: Environmental impact.....	37
	PRINCIPLE 7: Management plan	42
	PRINCIPLE 8: Monitoring and evaluation	44
	PRINCIPLE 9: High Conservation Value Forests.....	46
	PRINCIPLE 10: Plantations	47
9.	CERTIFICATION DECISION	49
10.	MAINTENANCE OF CERTIFICATION	50
11.	LIST OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARs) / DEMANDES D' ACTIONS CORRECTIVES (DACs)	53
12.	LIST OF OBSERVATIONS / LISTE DES OBSERVATIONS	63
13.	STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS.....	69
14.	RECORD OF COMPLAINTS	71

ASSOCIATED DOCUMENTS (not part of the Public Summary)

AD 20:	Evaluation Itinerary
AD 21:	Attendance Record
AD 26:	Corrective Action Requests
AD 36-B:	Evaluation - Observations and Information on Logistics
AD 38:	Peer Review Report
AD 40:	Stakeholder Reports
	Evaluation team CV's
	List of stakeholders contacted

COMPLAINTS AND DISPUTES

Procedures for submitting complaints, appeals and disputes, and the SGS processing of such are published on www.sgs.com/forestry. This information is also available on request – refer contact details on the first page.

LIST OF ACCRONYMS / LISTE DES ACCRONYMES

AAC :	Annual Allowable Cut
AMBSQ :	Quebec Lumber Association / Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec
CAR/DAC :	Corrective action request / Demande d'action corrective
CBD :	United Nations Convention on Biological Diversity / Convention des Nations Unies sur la diversité biologique
CERTFOR :	Certification Forestal Chile
DIRF :	Forest Research Direction / Direction de la Recherche Forestière
DPSP :	Direction of seed and seedlings production / Direction de la Production des Semences et des Plants
FMU :	Forest Management Unit
FSC :	Forest Stewardship Council
GLSL :	FSC Standard Great Lake St-Laurence River – Laurentides / Norme FSC grands lacs St-Laurent – Laurentides.
HCVF/FHVC :	High Conservation Value Forest / Forêt de haute valeur pour la conservation
ISO :	International Standard Organization
ME :	Maine
MRNFP :	Quebec Ministry of Natural Resources, Wildlife and Parks / Ministère des ressources naturelles de la faune et des parcs
NSERC/CRSNG:	Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada / Conseil de la Recherche en Sciences Naturelles et en Génie du Canada
NGO/ONG :	Non Governmental Organization / Organisation non gouvernementale
QC :	Québec
SFI :	Sustainable Forestry Initiative

INTRODUCTION

The purpose of the evaluation was to evaluate the operations of **Domtar inc.** against the requirements of the QUALIFOR Programme, the SGS Group's forest certification programme accredited by Forest Stewardship Council.

Note: this document is bilingual for most of its parts.

Note : la plupart des sections de ce document sont bilingues.

1. SCOPE OF CERTIFICATE

The scope of the certificate falls within the Temperate Forest Zone and includes two forest management units as described below.

Description of FMUs:				
Description	Ownership	Area (ha)	Longitude E/W	Latitude N/S
Temperate broadleaf forest	Domtar Inc.	162 500	70 15'W and 72 30'W	45N – 46 10N'

Size of FMUs:		
	Nr of FMUs	Area (ha)
Less than 100ha		
100 to 1000 ha in area		
1001 to 10000 ha in area	Beauce Unit	60 500
More than 10000 ha in area	Estrie Unit	102 000
Total		

Total Area in the Scope of the Certificate that is:	
	Area (ha)
Privately managed	162 500
State Managed	na
Community Managed	na

Composition of the Certified Forest(s)	
	Area (ha)
Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed primarily for	252

Composition of the Certified Forest(s)	
	Area (ha)
Conservation objectives	
Area of forest protected from commercial harvesting of timber and managed primarily for production of NTFPs or services	0 ¹
Area of forest classified as "high conservation value forest"	14 000
Total area of production forest (i.e. forest from which timber may be harvested)	158 900
Area of production forest classified as "plantation"	6776 ha
Area of production forest regenerated primarily by replanting	5 %
Area of production forest regenerate primarily by natural regeneration	95 %

List of High Conservation Values	
Description	Notes
2 HCVFs for plant species listed as endangered	
8 Essential habitats in wetlands zones	
Deer winter area	
2 zones identified for American geese wildlife refuge	
Various zones identified as HCVF for steep slopes and erosion control.	

Annual Timber Production				
Species (botanical name)	Species (common name)	Area (ha)	Maximum Annual Sustainable Yield (m ³)	
			Projected	Actual
<i>Acer Saccharum</i> , <i>Acer rubrum</i> , <i>Betula alleghaniensis</i> , <i>Betula papyrifera</i> , <i>Populus tremuloides</i> , <i>Populus grandidentata</i> , <i>Fagus grandifolia</i> , <i>Fraxinus americana</i> , <i>Prunus serotina</i> .	Broadleaf species : Sugar maple, red maple, yellow birch, white birch, trembling aspen, largetooth aspen, American beech, white ash, black cherry	162 500 (mixed forest)	205 877 metric tons	205 877 metric tons
<i>Picea glauca</i> , <i>Picea rubens</i> , <i>Abies balsamea</i>	Softwood species : White spruce, red spruce, balsam fir	area is included above	139 489 metric tons	139 489 metric tons
<i>Tsuga canadensis</i> , <i>Thuja occidentalis</i>	Other softwood : Eastern hemlock, eastern white cedar.	area is included above	23 979 metric tons	23 979 metric tons
Totals			369 345 metric tons	369 345 metric tons

¹ Green zone maple stand : forest management for maple syrup production. 9 800 ha managed for deer.

List of Timber Product Categories	
Product	Notes
Round wood, pulp wood sawn timber, kiln dried timber, sawn timber, chips, resin, firewood, poles.	Round wood is used for pulp and paper production and sawmills.
Totals	

2. COMPANY BACKGROUND

2.1 Ownership

Domtar inc. is a privately owned company with shares on the stock exchange, its headquarters are based in Montreal, Quebec. Domtar Windsor, is a division of the group based in the southern part of Quebec and managing a large pulp and paper mill. The forestry department (fibre supply department) within the mill is responsible to secure a steady fibre supply to the mill from various sources, including its own properties.

Domtar est une entreprise privée cotée en bourse. Son siège social est situé à Montréal, au Québec. Domtar Windsor, est une des division du groupe située dans la partie sud de la province de Québec et dont la raison d'être est la gestion d'une importante usine de production de pâte et de papier. Le département forestier de l'usine (département d'approvisionnement en fibre) est responsable de garantir un approvisionnement fiable en fibre à partir de diverses sources, y compris les forêts privées de la compagnie.

2.2 Company Key Objectives

Objective	Notes
Commercial	
To develop a productive forest by : <ul style="list-style-type: none"> Maintain a level of wood supply over the long term Increase the growth yield on key sites by adapting specific silvicultural treatments Maintain profitability by producing added value wood products 	
Social	
<ul style="list-style-type: none"> To protect and manage all other forest resources 	In its Forest Policy, Domtar specifically identifies "listening to the public concerns" as a social commitment.
Environmental	
Maintain a healthy forest by: <ul style="list-style-type: none"> Introduce natural patterns into the management Manage considering the field context 	Domtar inc. has also developed an environmental policy and a forestry policy where numerous commitments overlapping the management plan objectives are listed.

2.3 Company History

Domtar is the third largest producer of uncoated freesheet paper in North America. It is also a leading manufacturer of business papers, commercial printing and publication paper, and technical and specialty papers. Domtar manages according to internationally recognized standards over 7.2 million hectares of

forest land in Canada and the United States, and produces lumber and other wood products. Domtar has over 10 000 employees across North America. The company also has a 50% investment interest in Norampac Inc., the largest Canadian producer of containerboard.

Domtar Inc est le troisième producteur de papiers non couchés en Amérique du nord. Cette entreprise est également un chef de file dans la fabrication de papiers d'affaires, de papiers d'impression et de publication ainsi que de papiers à usage technique et de spécialité. Domtar gère plus de 7.2 millions d'hectares de forêts au Canada et aux États-Unis selon des normes internationales reconnues et produit du bois d'œuvre et d'autres produits forestiers. Enfin cette entreprise canadienne compte plus de 10 000 employés en Amérique du nord. Elle détient une participation de 50% de Norampac Inc., le plus important producteur canadien de carton-caisses.

2.4 Organisational Structure

The Domtar Mill, in Windsor, QC, produces fine papers from hardwood and softwood fibres. About 85% of the wood delivered to the mill in wood chips and roundwood is sourced from Quebec, New-Brunswick and United-States private and public forests. The 15% remaining is sourced from Domtar private forests, covered by this assessment report. In addition to the hardwood pulp quality fibres, these forests also produce hardwood and softwood sawnwood quality sold on the local market.

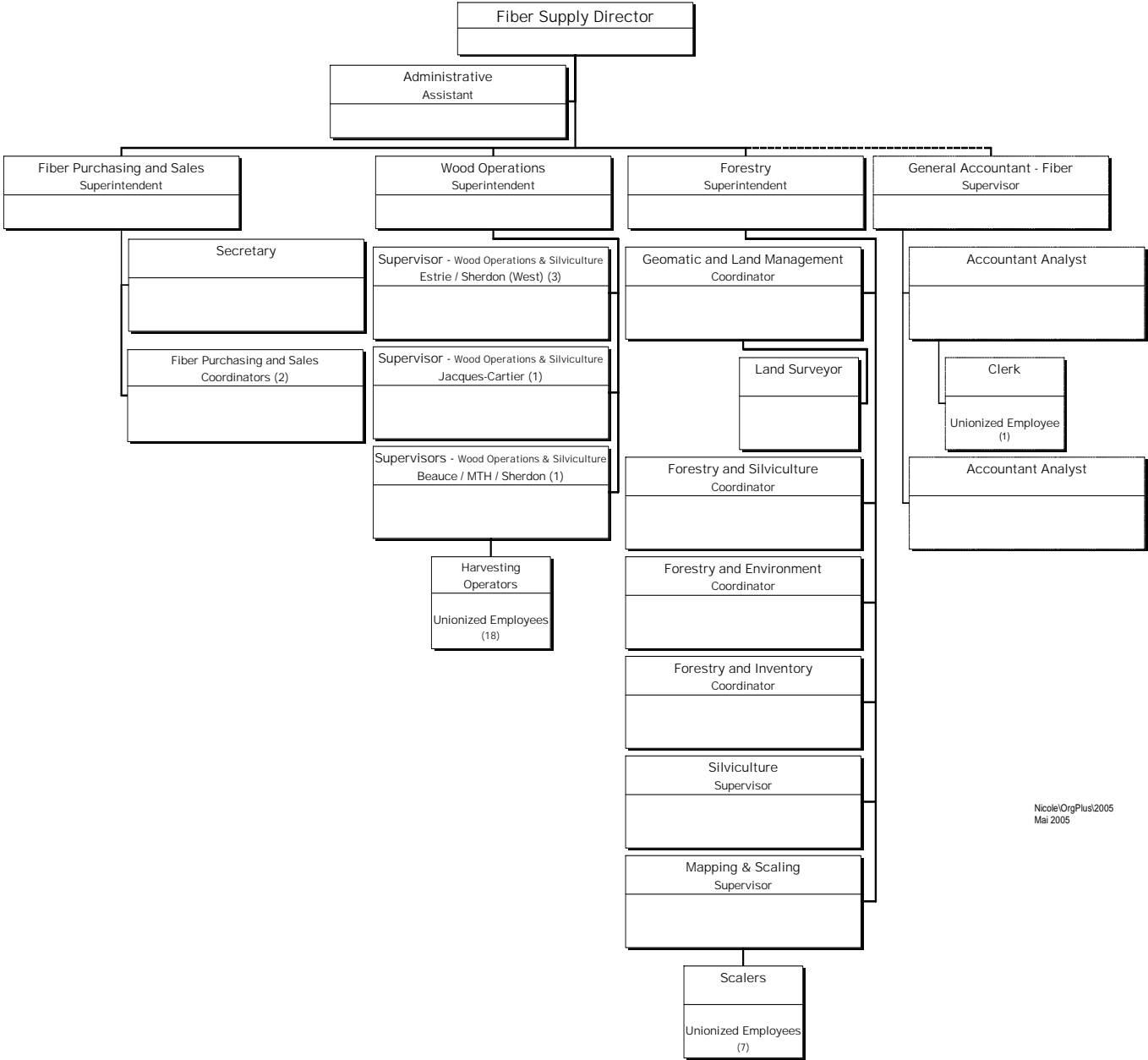
To fulfill its mandate, Windsor Fibre Supply Service is organized in 3 units : Sawnwood purchase and sale, Forestry Operations, Forestry. These units have the support of the financial unit (see organizational chart on the following pages).

Structure de l'organisation

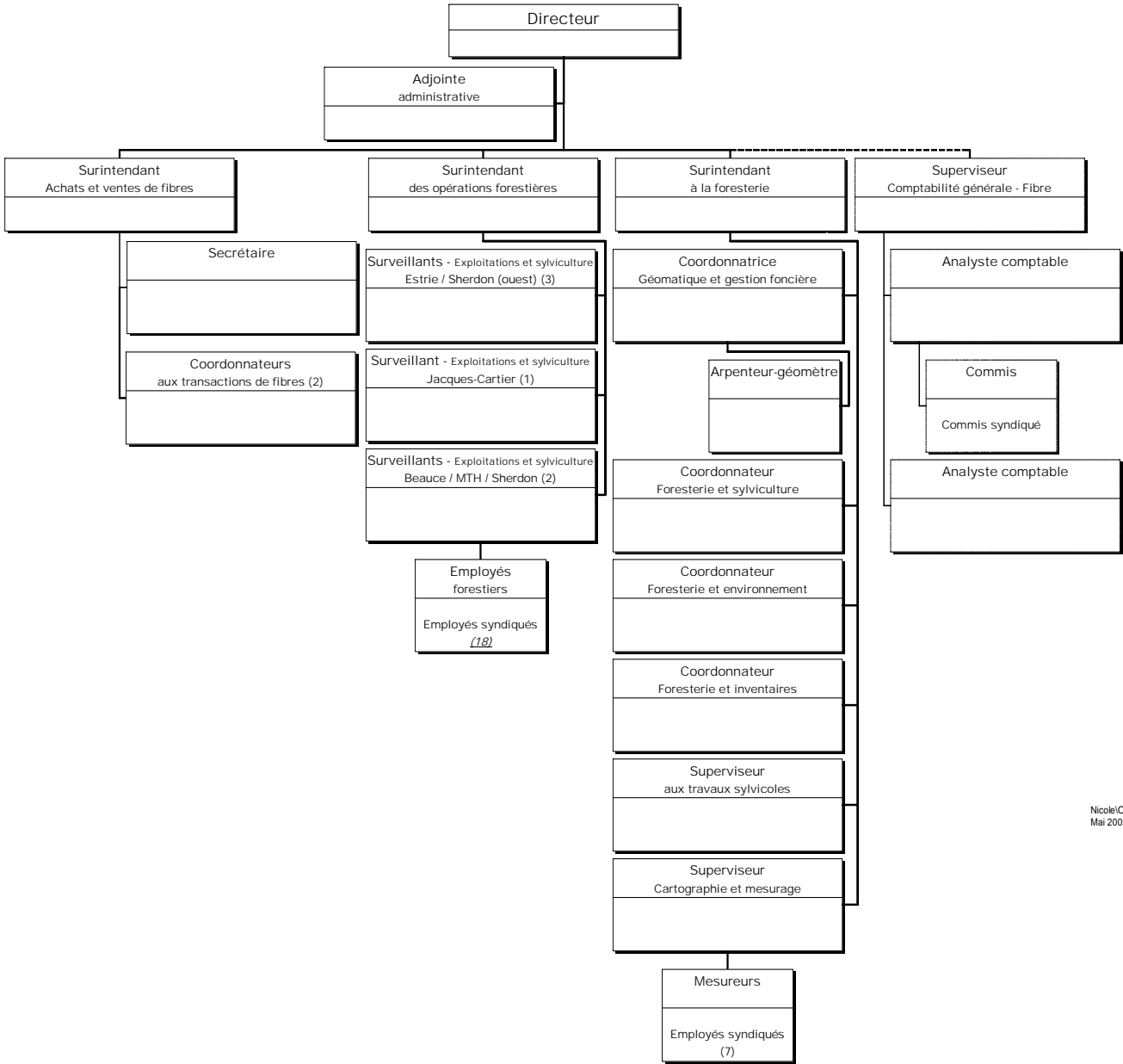
L'usine de Domtar à Windsor, QC fabrique du papier fin et pour ce faire, utilise des bois de type feuillu auxquels s'ajoute une certaine quantité de pâte de bois résineux. Environ 85% du bois livré à l'usine, en copeaux et bois rond, est acheté sur les marchés des forêts privées et publiques du Québec, du Nouveau-Brunswick et des États-Unis. Le reste, soit 15% de la consommation provient des forêts privées de Domtar qui font l'objet du présent rapport. En plus du bois feuillu de qualité pâte, ces forêts produisent des bois feuillu et résineux de qualité sciage qui sont vendus sur les marchés locaux.

Pour remplir son mandat, le Service de l'approvisionnement en fibres de Windsor est constitué de trois groupes : Achats-ventes de sciage, Opérations forestières, Foresterie. Ces équipes sont épaulées par un groupe responsable des finances. (Voir organigramme à la page suivante).

**Domtar - Wood Fiber Procurement - Windsor Mill
May 2005**



**Domtar - Approvisionnement en fibres - Usine de Windsor
Mai 2005**



2.5 Ownership and Use Rights

Domtar inc. owns the forestland on which the audit was performed. Domtar has a perpetuity right to harvest on 400 hectares of forest owned by a hunting and fishing association.

Domtar est le propriétaire des forêts sur lesquelles l'audit a été réalisé. Domtar possède aussi un droit de coupe à perpétuité sur 400 hectares de forêts appartenant à un club de chasse et pêche.

2.6 Other Land Uses

All other activities undertaken within the forest area under assessment are fully compatible with a sustainable forest management. Main activities performed by other entities under agreement with Domtar inc. include : hunting and fishing and hiking.

Toutes les activités ayant lieu dans les forêts auditées sont totalement compatibles avec une gestion durable. Les principales activités que l'on y trouve sont gérées par d'autres organismes avec lesquels Domtar a une entente. Parmi ces activités on trouve : la chasse et la pêche et la randonnée.

2.7 Non-certified Forests

Domtar inc. has made the commitment to certify all its forest management activities under the FSC P&C. Some of the management units where Domtar operates were already audited and are already certified in Ontario (Algoma and Northshore Forests, Domtar Forest resources Cornwall). In Quebec, an other assessment was performed on crown land but no final results are public at the time of writing this report.

One private forest located in the north of Quebec City (Jacques Cartier) was excluded of the certification, the reason being that this forest is presently assessed to determine if Domtar will maintain its ownership. Domtar decided to wait for a final decision before including this property under the FSC certification scheme. The management of this property is however consistent with the other properties as demonstrated by the valid ISO-14001 certificate also covering the management activities on this property.

Domtar inc. s'est engagé à certifier l'ensemble de ses activités d'aménagement des forêts selon les Principes et Critères du FSC. Certaines des unités d'aménagement sont déjà certifiées en Ontario (Algoma and Northshore Forests, Domtar Forest resources Cornwall). Au Québec, un autre audit a été effectué sur terre publique, mais le résultat final de l'audit n'est pas encore connu à la date de rédaction de ce rapport.

Une des forêts privée de Domtar se trouve au nord de la ville de Québec (Jacques Cartier) et n'a pas été intégrée dans le présent audit. La raison exposée par Domtar est que cette propriété est en processus d'évaluation en prévision d'une possible vente. Domtar a donc décidé d'attendre une décision finale avant de considérer d'inclure cette propriété sous une certification FSC. La gestion forestière y est cependant cohérente avec la gestion des autres propriétés comme le démontre le certificat ISO 14001 qui couvre également les activités forestières effectuées sur cette propriété.

3. FOREST MANAGEMENT SYSTEM ²

Geography

Domtar inc. Windsor division manages forest land over 2 regions (identified as units in the forest management plan-FMP) : Estrie and Beauce. One of the Maine property is also included into the Estrie FMP, however, this document is reporting Quebec operations only.

Estrie Unit

The Estrie unit covers about 1,080 square kilometres. It includes Domtar properties and perpetual cutting rights. This territory is located between the 45° 46' parallels and between 70°30' (St-Ludger de Beauce) et 72° 30' (Lac Brome).

² Source : Domtar inc. Forest Management Plan Estrie Unit 2000-2010 and Beauce Unit.

This territory also includes 2 American townships from the state of Maine : T2R8 and T1R9. The overall territory is located within 100 km range of the Domtar paper mill in Windsor.

The relief does not represent an obstacle to forestry activities. Slopes of 41% or above are inaccessible for forestry operations, and only 863 hectares out of 103 815 are considered within this slope classification, representing less than 1% of the territory.

In order to better reflect the field reality related to harvesting in steep slopes, Domtar has excluded all forest on 31% to 40% slopes (class E), in addition to slopes above 40% (class F) and ridges (class S) from the ACC (Annual Allowable Cut) calculation . Class E covers approximately 2 482 hectares.

Beauce Unit

Beauce unit covers about 604 square kilometres. It includes some of the largest Domtar forest properties (Dorset, Marlow). This territory is located between 45°38' (south of the Risborough county) and 46°04' parallels (St-Côme-Linière) and between 70°15' (Canadian-US border) and 70°55' (La Guadeloupe) meridians.

All the unit is located within 80 to 140 km range of Domtar paper mill in Windsor.

The relief in this unit does not represent an obstacle to forest management either. Only 38 hectares out of 59 103 are considered within F and S slope classification (including forest roads).

To be consistent with the approach taken in Estrie unit, Domtar has excluded all forest on 31% to 40% slopes (class E), in addition to slopes above 40% (class F) and ridges (class S) from the ACC (Annual Allowable Cut) calculation. Class E covers approximately 120 hectares.

This unit belongs to the Appalachian geological region. The relief consists of a sloppy plateau scattered with rolling hills. Altitude varies from 220 meters high to about 650 meters high. The relief within Dorset south west county (in the vicinity of 820 meters height St-Sébastien mount) and the southern part of Risborough County is even more uneven.

Estrie and Beauce units both belong to the Appalachian geological region. The relief is characterized by an inclined plateau slowly rising from east to west from a 150 meters high in the Saint-Laurent low lands to 700 meters high near the Canadian-US border.

The region is also characterized by:

- The Appalachian plateau (Watopeka)
- Mountain ridges (Stoke, Mégantic et Gosford)
- Depressions (Memphrémagog, St-François, Aylmer et Mégantic lakes)

The climate can be described as continental humid. Summers are warm, particularly in July and winters are cold with heavy precipitations.

Géographie

L'unité Estrie couvre une superficie totale de près de 1 080 kilomètres carrés. Elle comprend la majeure partie des propriétés privées de Domtar et certains droits de coupe à perpétuité. Ce territoire est situé :

- Entre les 45° (frontière canado-américaine) et 46° parallèles (nord du Lac St-François) et;
- Entre les méridiens 70°30' (St-Ludger de Beauce) et 72° 30' (Lac Brome).

Le territoire de l'unité Estrie inclut également, à son extrémité est et adjacent aux cantons de Spalding et de Ditchfield, deux « townships » de l'état américain du Maine : soit le T2R8 et le T1R9. Tout le territoire de l'unité est situé dans un rayon de 110 kilomètres de l'usine de Domtar à Windsor.

Le relief ne constitue pas un obstacle majeur pour l'utilisation du territoire à des fins forestières. Les normes forestières en vigueur considèrent les pentes de 41 % et plus, classes F et S, comme des territoires inaccessibles. L'inventaire ne nous donne que 863 hectares considérés comme inaccessibles sur près de 103 815 hectares de terrains forestiers productifs (chemins inclus), soit moins de 1 % du territoire.

Dans un souci de mieux refléter la problématique terrain, concernant la récolte dans les pentes fortes, Domtar a également exclu du calcul de possibilité forestière les pentes de classe E, (fortes) de 31 % à 40 % de pente, en plus de celles des classes F (abruptes) et S (sommets). La classe E comprend près de 2 482 hectares.

L'unité Beauce

L'unité Beauce couvre une superficie totale de près de 604 kilomètres carrés. Elle comprend de grands blocs de propriétés privées de Domtar (Dorset). Localisé géographiquement, ce territoire est situé :

- Entre les 45°38' (le Sud du canton de Risborough) et 46°04' parallèles (St-Côme-Linière) et;
- Entre les méridiens 70°15' (frontière canado-américaine) et 70°55' (La Guadeloupe).

Tout le territoire de l'unité est situé dans un rayon de 80 à 140 kilomètres de l'usine de Domtar à Windsor.

Dans cette unité, le relief ne constitue pas un obstacle majeur pour l'utilisation du territoire à des fins forestières. Les normes forestières en vigueur considèrent les pentes de 41 % et plus, classes F et S, comme des territoires inaccessibles. Selon l'inventaire, 38 hectares sont considérés comme inaccessibles sur près de 59 103 hectares de terrains forestiers productifs (chemins inclus).

Dans un souci de mieux refléter la problématique terrain concernant la récolte dans les pentes fortes, Domtar a exclu du calcul de possibilité forestière les pentes de classe E (fortes) en plus de celles des classes F (abruptes) et S (sommets). La classe E comprend près de 120 hectares.

L'unité fait partie de la région géologique des Appalaches. Le relief de la région ressemble à un plateau incliné, entrecoupé de collines. L'altitude varie de 220 mètres à près de 650 mètres. Le sud-ouest du canton de Dorset, situé près du Mont St-Sébastien (sommet à 820 m) et le sud du canton de Risborough ont des reliefs plus accidentés.

Les unités de l'Estrie et de la Beauce font partie de la région géologique des Appalaches. Le relief de la région ressemble à un plateau incliné, passant d'une altitude d'environ 700 mètres le long de la frontière canado-américaine, à une altitude de 150 mètres près de la région géologique des basses-terres du Saint-Laurent.

La physiographie de la région distingue trois composantes principales :

- Le plateau appalachien (Watopeka)
- Les chaînes montagneuses (Stoke, Mégantic et Gosford)
- Les dépressions (lacs Memphrémagog, St-François, Aylmer et Mégantic)

Le climat de la région est dit continental humide. Il est caractérisé par un été chaud, surtout en juillet, et un hiver froid avec précipitations abondantes.

Ecology

The private properties are located within 2 forest ecological sub-domains: eastern Maple / Basswood and eastern Maple / yellow Birch.

Écologie

La forêt privée de l'Estrie est située à l'intérieur de deux sous-domaines bioclimatiques soit l'Érablière à tilleul de l'Est et l'Érablière à bouleau jaune de l'Est.

Des informations supplémentaires sur le territoire, les milieux physiques, les espèces indicatrices, les types forestiers ou écologiques, la végétation potentielle et les sères physiographiques peuvent être obtenues en consultant le document Rapport de classification écologique : Érablière à tilleul de l'est ou Érablière à bouleau jaune de l'est du Programme de connaissance des écosystèmes forestiers du Québec méridional fait par le MRNF du Québec.

3.1 History of use

Following a decision to build a new paper mill in Windsor, Domtar inc. bought over 40 000 hectares of land during the early and mid 80's. This was a strategic move, in order to secure the fiber supply to the mill.

One of the challenges that Domtar had to address was represented by the fact that the properties were spread out over a large area. This situation implies higher property limits monitoring and maintenance costs, in addition to higher operational costs per area. In 1992-1993, during a difficult economical context, in order to consolidate its largest blocks, Domtar has donated and changed a few properties.

Non strategic properties were identified and assessed for sale. Management of small properties is not cost effective.

A few years ago, 4 044 hectares were identified in Sutton area as a non strategic wood supply source. In August 2004, this territory was given to the Nature Conservancy Quebec, a non governmental organization, with the objective to be managed for conservation purposes. This donation equals to 3 317 000 Canadian dollars.

Domtar and the Nature Conservancy common conservation project represent the largest protected natural site in eastern Canada (about 2/3 of the Sutton mounts (15 000 acres (60 km²)). A number of famous trails sections go through this area such as the Appalachian trail (a network of 4000 km of trails in the US) and the Vermont Long Trail (a 430 km trail). A network of over 100 km are already managed in the Sutton mount area by local associations such as the *Parc d'environnement naturel de Sutton*, *les Sentiers de l'Estrie* and *Fiducie foncière de la Vallée Ruitier*.

Maple sugar bush³

One of the forestry issues Domtar had to face in 1989-1990 was related to maple stands located within the agricultural zone (green zone). The main objective of the Quebec Law for the protection of agricultural land and agricultural activities is to protect and promote the regeneration of maple stands. An agreement between the *Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ)* and Domtar allows forest management activities in maple stands located within the green zone following the delivery of permits.

Historique sur l'utilisation du territoire

Domtar inc. a acheté plus de 40 000 hectares de terrain au début et au milieu des années 1980, suite à la décision de la construction de la nouvelle usine de Windsor. Cet achat de terrains forestiers a été réalisé dans le but de garantir une partie de l'approvisionnement en fibres de bois.

Une des difficultés rencontrées par les gestionnaires est le trop grand morcellement des propriétés de Domtar. Ceci implique des coûts élevés en supervision des limites de propriété, en entretien de ces limites et en des coûts d'opération par unité de superficie relativement plus élevés. Ainsi, en 1992-1993, dans le but de consolider les plus grands blocs forestiers qu'elle possédait, et parallèlement à une conjoncture économique défavorable, Domtar a procédé à la cession ou à l'échange de nombreuses propriétés de l'unité Estrie.

Depuis quelques années, les propriétés non stratégiques ont été identifiées et évaluées afin d'être mise en vente. La gestion de petite superficie isolée s'avère dispendieuse.

Il y a quelques années, le secteur de SUTTON, près de 4 044 hectares, a été identifié comme une propriété forestière non stratégique pour l'approvisionnement en bois. En août 2004, Domtar a cédé ce territoire à Conservation de la Nature, un organisme dont la vocation est d'assurer la pérennité du territoire. Domtar a fait un don de 3 317 000 dollars pour faciliter l'acquisition de cette propriété dans le cadre de ce vaste projet de conservation.

Domtar et Conservation de la Nature, ont créé le plus vaste site naturel privé protégé dans l'Est du Canada (près des deux tiers des monts Sutton, soit 15 000 acres (60 km²)). Le territoire protégé est situé dans le prolongement du Appalachian Trail aux États-Unis, un réseau de 4 000 kilomètres de sentiers, et du Long Trail qui sillonne le Vermont, du nord au sud, sur un parcours de 430 kilomètres. Dans le massif des monts Sutton, une centaine de kilomètres de réseaux de sentiers sont déjà gérés par des organismes locaux comme le Parc d'environnement naturel de Sutton, les Sentiers de l'Estrie et la Fiducie foncière de la Vallée Ruitier.

LES ÉRABLIÈRES³

Un des enjeux forestier auquel Domtar fut confrontée, en 1989 et 1990, a été celui des peuplements d'érablière en zone agricole. Un des buts principaux de la loi sur la Protection du territoire et des activités agricoles du Québec est de préserver et de régénérer les érablières du Québec. Une entente intervenue entre la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) et Domtar permet à celle-ci la réalisation d'un aménagement forestier des érablières en zone agricole suite à l'obtention d'autorisations.

3.2 Planning process

Ten years management plans are developed for each management units. These plans describe the overall resource and general management strategy. Five year plans and annual plans of operations are then developed to implement the general management plan. Changes to the plans as a result of the monitoring process are therefore possible through these medium and short term documents.

Sylva II is the software being used to calculate the Annual Allowable Cuts (AAC). This software was developed by the Quebec Ministry of Natural Resources in collaboration with the Quebec Lumber Association (AMBSQ) and the Quebec Forest Industry Association (AIFQ). The forest evolution can be simulated over a 150 years horizon. Loss due to spruce bud worm outbreaks can also be simulated.

Processus de planification

³ Source : Domtar inc.

Le logiciel utilisé aux fins du calcul de la possibilité forestière est Sylva II. Ce logiciel a été développé par le Ministère des ressources naturelles (MRN) en collaboration avec l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec (AMBSQ) et l'Association des industries forestières du Québec (AIFQ). L'évolution de la forêt est simulée sur un horizon de 150 ans. Une simulation considérant une perte de volume lors d'une épidémie de la tordeuse des bourgeons des épinettes est également possible.

3.3 Harvest and regeneration

Domtar-Windsor forest properties are managed in tree separate management units: Estrie (including Sherdon in Maine), Beauce and MTH in Maine. This audit report only addresses Quebec units (excluding Maine properties when possible). Maine forests were audited during the same project but a separate audit report will be produced. Beauce and Estrie units forests are characterized by young (jin) and old (vin) uneven aged stands. Jin refers to young uneven aged stands for which most of the trees belong to 3 subsequent age class 10 to 70 years, while vin refers to old uneven aged stand for which most of the trees belong to 3 subsequent age class 70 to 120 years.

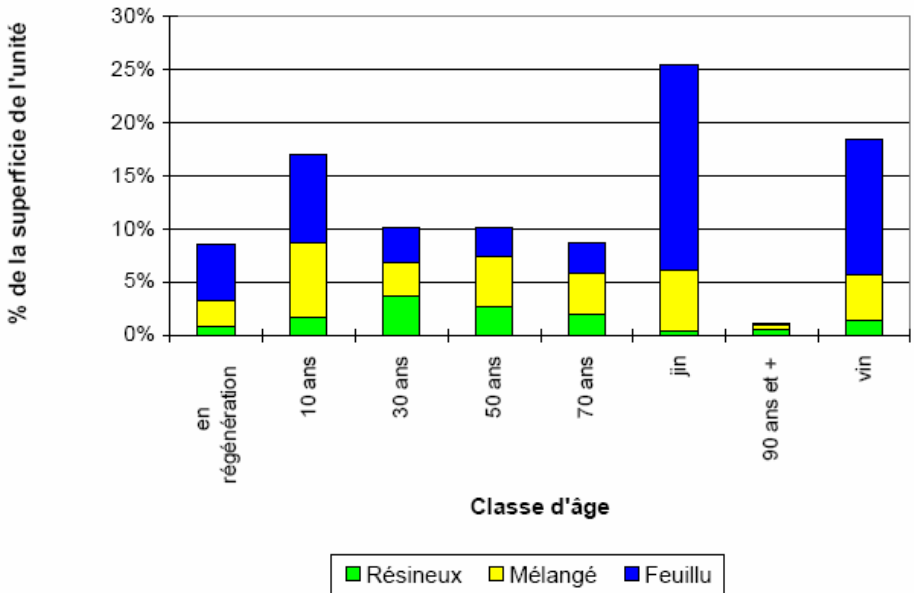
Regeneration inventories show from a year to the other year that in average there is more 30 000 stems of commercial species per hectare, with a stocking level of over 90%. Poorly regenerated areas represent less than 1% of the territory under survey.

Les propriétés de Domtar-Windsor sont gérées selon trois unités de gestion distinctes : Estrie (dont Sherdon au Maine), Beauce et MTH au Maine. Ce rapport d'audit ne traite que des propriétés situées au Québec (excluant les propriétés du Maine lorsque possible). Les forêts du Maine ont été auditées lors du même projet, mais font l'objet d'un rapport séparé. Les unités de la Beauce et de l'Estrie sont caractérisées par des peuplements inéquiens jeunes (jin) et vieux (vin). Jin fait référence aux peuplements inéquiens dont la majeure partie des arbres appartient à trois classes d'âges successifs de 10 à 70 ans et vin aux peuplements inéquiens dont la majeure partie des arbres appartient à trois classes d'âges successifs de 70 à 120 ans.

Les résultats des inventaires de régénération présentent d'année en année une moyenne de plus de 30 000 tiges d'essences commerciales à l'hectare avec un *stocking* de plus de 90%. Les superficies peu régénérées occupent moins de 1% du territoire inventorié.

Actual profile of Domtar forests:

ESTRIE UNIT (SOURCE: DOMTAR INC.)

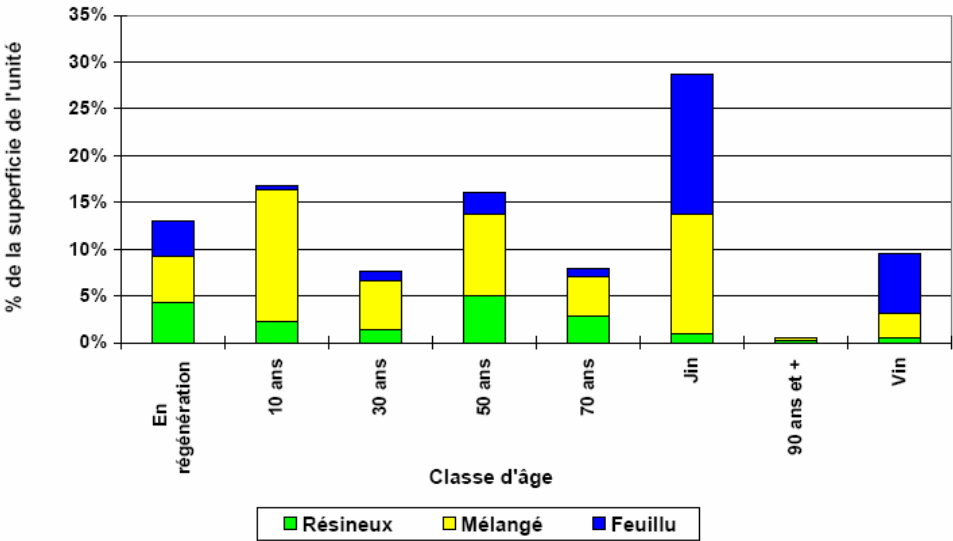


Forest composition of Estrie Unit (Domtar inc. 2000)

FOREST TYPE	HECTARES	% OF THE TOTAL FOREST AREA
CONIFEROUS	14 479	13.5
MIXED SPECIES	34 178	31.8
BROADLEAF	58 871	54.7
TOTAL	107 528*	100

*NOTE: THE TOTAL INCLUDES SHERDON FOREST IN MAINE (6 832HA).

BEAUCE UNIT (SOURCE: DOMTAR INC.)



Forest composition of Beauce Unit (Domtar inc. 2000)

FOREST TYPE	HECTARES	% OF THE TOTAL FOREST AREA
CONIFEROUS	10 287	17.5
MIXED SPECIES	30 950	52.7
BROADLEAF	17 475	29.8
TOTAL	58 712	100

Most frequent silvicultural treatments used by Domtar on its properties within the last few year include:

- Selection system harvesting and individual tree marking
- Stripe harvesting
- Nest harvesting
- Salvage harvesting

SELECTION SYSTEM HARVESTING

In Estrie, forest areas managed under a selection system are raising since the beginning of the 90's. As part of the annual cut planning, Domtar assess the structure and the quality of all broadleaf stands to be managed under a selection system, alternatively, other silvicultural systems are used. Maple stands located in the green zone, are managed according to CPTAQ requirements, consisting of an inventory and an individual tree marking prior to the harvesting.

LA RÉCOLTE PAR JARDINAGE

En Estrie, les superficies jardinées ont, depuis les débuts en 1990, été en croissance constante. Lors de la préparation des plans annuels de récolte, Domtar évalue systématiquement la structure et la qualité de tous les peuplements de feuillus tolérants à être jardinés. Les peuplements d'érablière se trouvant en zone verte sont soumis à des normes dictées par la CPTAQ, consistant entre autre à un inventaire du peuplement et à son martelage avant la récolte.

STRIPE HARVESTING

Initiated in 1989, this type of harvesting was promoted through the CPTAQ requirements. Five years harvesting programmes planned selection system harvesting and stripe harvesting in maple stands. In reality, there was less stripe harvesting and more selection system than initially planned.

Stripe harvesting is also promoted in mixed and coniferous stands. The method used consists in a 60 meters wide harvesting stripe in association with a 60 meters wide non harvested stripe (green stripe). As much as possible, green stripes are promoted along roads.

LA RÉCOLTE PAR BANDES

Débuté en 1989, ce type de récolte a connu une progression grâce à la CPTAQ. Les plans quinquennaux de récolte des territoires zonés verts prévoyaient notamment la récolte par jardinage et par bandes dans les érablières. Concrètement, il y a eu plus de jardinage et moins de récoltes par bandes que prévu dans le plan initial. Ce type de récolte est également privilégié dans les peuplements mélangés et résineux. La méthode utilisée est la récolte d'une bande de 60 mètres de largeur suivie d'une bande verte également de même largeur. Les bandes vertes sont en alternance de chaque côté du chemin lorsque les peuplements s'y prêtent.

NEST HARVESTING

This type of harvesting is only performed in coniferous stands and mixed stands with a large proportion of coniferous species. This silvicultural treatment is less and less practiced while the other treatments are promoted. The area under this type of harvesting went down from 400 hectares in 1990 to 200 hectares. Each nest area ranges from 2 to 10 hectares. The borders of the nest are variable and can be irregular according to the local situation; they can follow the river bed or mature stands.

LA RÉCOLTE PAR TROUÉES

Ce type de récolte est pratiqué presque exclusivement dans les peuplements résineux et mélangés à dominance de résineux. Ce traitement sylvicole a connu une baisse avec l'augmentation des autres types de récoltes. À près de 400 hectares en 1990, le niveau semble maintenant se stabiliser à près de 200 hectares par année. Leur superficie est très variable, allant de 2 hectares à un maximum de 10 hectares. Selon les caractéristiques du terrain, des chemins et de la maturité des peuplements, les trouées peuvent avoir des contours très irréguliers, épousant quelquefois le tracé d'un cours d'eau ou les limites des peuplements matures.

SALVAGE HARVESTING

This type of harvesting aims at recovering poor wood quality caused by : poor soil quality, poor value species, or wood damage following natural events (ice storms, fire, windthrown, outbreaks). The volume related to this harvesting is low. The recent salvage harvesting over the last few years was related to the 1998 ice storm

LA RÉCOLTE DE RÉCUPÉRATION

Ce type de récolte qui permet de récupérer les bois qui sont de qualité très faible soit à cause de la qualité du terrain, des essences de peu de valeur ou de dommages naturels (feux, insectes, maladies, chablis, verglas). Cette récolte est généralement de faible importance. La récolte de récupération des dernières années a surtout consisté à la récupération des bois endommagés par le verglas de 1998.

CLEARCUT FOR HYBRID POPLAR

Clearcut harvesting is performed with the objective to prepare the site to plant with hybrid poplars. When a site is identified as being suitable for the hybrid poplar according to defined criteria, the whole trees are collected. Branches are piled-up on the road side in order to facilitate the site preparation.

LA COUPE TOTALE POUR LE PEUPLIER HYBRIDE

Cette coupe est faite dans le but de reboiser l'aire de récolte en peuplier hybride. Lorsqu'un site est propice à l'établissement de peuplier hybride, selon les critères définis, la récolte se fait en arbre entier. Les branches sont empilées près du chemin, afin de permettre des conditions plus faciles lors de la préparation du terrain.

NATURAL REGENERATION

Monitoring of harvested areas is done through a regeneration inventory four years following the harvesting. A guidance document outlining standards for inventory was produced by Domtar (*Manuel des inventaires forestiers*).

The objective of these inventories is to assess the species, the quality and quantity of the natural regeneration. The appropriate actions (restoration) are then taken accordingly.

Régénération naturelle

Le suivi des superficies récoltées se fait par un inventaire de régénération. Cet inventaire se fait 4 ans après la récolte et il couvre l'ensemble des superficies où une coupe totale a été effectuée. Un cahier explicatif des normes d'inventaire a été produit par Domtar (*Manuel des inventaires forestiers*). Ces travaux d'inventaire de régénération sont exécutés, soit par des entrepreneurs, soit à l'interne.

Le but de cet inventaire est de déterminer la nature, la quantité et la qualité de la régénération. Les résultats permettent d'identifier les travaux de restauration et d'éducation appropriés.

Reforestation

The early 80's was characterized by intensive reforestation activities. The maximum annual area to be reforested was reached in 1983 with 223 hectares. The following factors has then influenced Domtar strategy with regards to reforestation:

- Costs related to field preparation, planting and maintenance;
- The building of a new paper mill in Windsor using more broadleaf species occurring in natural regeneration sites that were not considered in the past (white birch and trembling aspen);
- A less favourable economical context at the beginning of the 90s';
- Domtar Forest Policy commitment to gradually get rid of phytocides;
- A better protection of the natural regeneration during the harvesting.

Regeneration inventory data show that a limited area is not adequately regenerated. When excluding non suitable sites, non regenerated sites consist principally in certain landing areas.

Reboisement

Le début des années 80 a été caractérisé par des reboisements intensifs. Ces superficies reboisées annuellement ont atteint un plafond en 1983 avec 223 hectares. Les éléments suivants ont par la suite influencés la stratégie de Domtar :

- Les coûts occasionnés par les travaux de préparation de terrain, le reboisement et l'entretien des plantations;
- La construction de la nouvelle usine à Windsor prenant une quantité plus grande d'essences feuillues telles que le tremble et le bouleau blanc, antérieurement considérées comme essences non désirables dans les secteurs en régénération;
- Un contexte économique plus difficile au début des années 90;

- L'énoncé de la politique forestière de Domtar d'éliminer graduellement l'utilisation de phytocides
- Une meilleure protection de la régénération lors de la récolte.

Les données de l'inventaire de régénération montrent qu'il y a très peu de superficies qui sont mal régénérées. En excluant les superficies où le site n'est pas propice au reboisement, il ne reste que de très petites superficies localisées principalement sur certaines aires d'ébranchage.

3.4 Monitoring processes

Monitoring of the operations is performed by Domtar field staff (surveillants). They ensure that contractors are briefed and understand the work to perform and they also survey the respect of the instructions. As part of the ISO 14001 requirements, Domtar inc. has also an internal audit system which monitors the compliance to its environmental, health and safety instructions. Regular legal compliance audits are also done as part of the ISO requirements.

Le suivi des opérations est effectué par le personnel de Domtar (les surveillants). Ceux-ci s'assurent que les sous-traitants sont informés et comprennent bien leurs tâches, ils effectuent également un suivi sur le respect des instructions. Pour répondre aux exigences de la norme ISO 14001, Domtar a également mis en place un système d'audit interne qui permet un suivi de la conformité aux procédures environnementales et de santé et sécurité ainsi qu'un audit de conformité à la réglementation effectué à intervalles réguliers.

4. SOCIO-ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL CONTEXT

4.1 Social aspects

Number of own workers	45
Number of contract workers	205-300
Minimum daily wage for agricultural/forestry workers	19-24.50 \$ per hour
Infant mortality rates (under 5 years)	4.2 / 1000
Proportion of workers employed from the local population (%)	100 %

Domtar properties and related harvesting activities in Estrie and Beauce can support over 250 jobs. In addition, over seasonal 100 jobs can be added due to silvicultural activities. Windsor pulp and paper mill secures over 1000 jobs itself.

The Estrie administrative region (Region 05), which encompasses most of Domtar properties is characterized by:

- A population over 292 900;
- An overall area of 10 456 km²;
- A 87 691 000 m³ commercial wood volume from productive forest;
- 91% of the territory is privately owned;
- 112 sawmills, 3 pulp and paper mills (hard and soft wood), a particle board manufacture, 2 plywood and veneer plants, 3 co-generation plants;
- According to 1999 statistics, over 5618 jobs are linked to the forest industry activities.

Aspects sociaux

Nombre d'employés	45
Nombre d'employés sous-traitants	205-300
Salaires minimum pour les travailleurs forestier et agricoles	19-24.50 \$ / heure

Taux de mortalités (moins de 5 ans)	4.2 / 1000
Proportion de travailleurs faisant partis de la population locale (%)	100 %

Les propriétés et les activités des Domtar, en Beauce et en Estrie, permettent de maintenir près de 250 emplois directement reliés aux activités de récolte. De plus, il s'ajoute de façon saisonnière plus de 100 emplois attachés aux activités de sylviculture. L'usine à Windsor assure de l'emploi à près de 1 000 personnes.

La région administrative de l'Estrie (Région 05) englobe la presque totalité des propriétés de Domtar. Cette région a les caractéristiques suivantes :

- une population de 292 900 personnes
- une superficie de : 10 456 km²
- un volume marchand des forêts productives de 87 691 000 m³
- 91 % du territoire est de tenure privée
- 112 scieries (feuillus et résineux), trois usines de pâtes et papiers (feuillus et résineux), une usine de panneaux d'aggloméré, deux usines de placages et contreplaqués, et trois usines de cogénération et produits énergétiques.
- En Estrie, selon les statistiques de 1999, un nombre de 5 618 emplois sont liés directement à l'industrie manufacturière du secteur forestier.

Estrie Private Forest owners⁴

In Estrie there are more than 9170 private forest owners. The average size of a private property is 71 hectares, of which 53 hectares is forested. Half of the owners are producing and marketing wood.

About than one third (30%) of the owners are involved in agricultural activities. Every year, over 3000 owners are marketing wood through the wood producers associations.

Les propriétaires forestiers de l'Estrie⁴

Il y a au-delà de 9170 propriétaires de lots boisés en Estrie. Le propriétaire forestier moyen possède 71 ha de terrain, dont 53 ha à vocation forestière. La moitié (52%) des propriétaires est reconnue « producteur forestier ».

Près du tiers (30%) des propriétaires est impliqué en exploitation agricole. Chaque année, ils sont plus de 3 000 propriétaires à mettre du bois en marché à travers les services des syndicats de producteurs de bois.

First Nations

No first Nations live directly onto the forest area to be assessed for forest certification. However, historically, the all region was occupied by the Abenakis from Lake Champlain in the west to Maine's Atlantic Coast, and from the St. Lawrence Valley in Quebec to northern Massachusetts.

Today, 2 tribes (400 people) live in Quebec along the St. Lawrence River in Odanak and Wôlinak communities near Bécancour and Sorel where they settled in the early 18th century. In North America, the Abenakis population has more than doubled over the past decade to reach more than 1800 members today. Although there is no claim onto the land and forest resources in Québec, Odanak and Wôlinak tribes have expressed an interest to the Quebec Government to have an easier access to the non-timber forest resources. An agreement between the parties was signed in 2001 and modified in 2004 in order to facilitate access to the resource.

Les Premières Nations

Il n'y pas de Premières Nations établies directement sur les terres forestières soumises à l'évaluation FSC. Cependant, d'un point de vue historique, l'ensemble de la région était jadis occupée par les Abénakis, du Lac Champlain à l'ouest jusqu'à la côte atlantique du Maine et de la vallée du fleuve Saint-Laurent au Québec jusqu'au Nord du Massachusetts.

⁴ Source : Plan de protection et de mise en valeur de la forêt privée (PPMV) de l'Estrie. 2002.

Aujourd'hui, deux bandes totalisant 400 individus vivent au Québec dans les communautés de Odanak et Wôlinak le long du fleuve Saint-Laurent à proximité des villes de Bécancours et Sorel. Elles s'y sont établies au début du 18^{ème} siècle. En Amérique du Nord, la population Abénakis a plus que doublée en 10 ans pour compter plus de 1800 représentants aujourd'hui. Bien qu'il n'y ait pas de revendications sur la terre ou les ressources forestières au Québec, les Amérindiens de Odanak et Wôlinak ont manifesté leur intérêt auprès du gouvernement du Québec pour un accès plus facile à la ressource forestière non-ligneuse. Une entente dans ce sens a été signée entre les parties en 2001 et modifiée en 2004.

4.2 Environmental aspects⁵

Wildlife

Main species of interest are:

- The white-tailed deer, the black bear, the ruffed grouse, various migrating birds and mammals ;
- Fish considered having an interest for out door activities: the pickerel, the walleye, the largemouth bass, the yellow perch, the brook trout and the common trout.

Key identified habitats are as follow:

- 34 winter deer areas;
- 6 heron colonies;
- 23 aquatic birds nesting areas;
- 67 muskrat habitats ;
- Fish habitats (93 lakes and over 1700 streams).

Domtar has identified the following species as potentially occurring on its territory as being threatened or vulnerable according and has developed for some of them, specific protection measures :

Wildlife

Southern Bob Lemming (*Synaptomys cooperi*)
 Eastern Cougar (*Concolor cougar*);
 Peregrine Falcon (*Falco peregrinus anatum*);
 Wolf (*Canis lupus*);
 Lynx (*Lynx canadensis*);
 Least Bittern (*Ixobrychus exilis*);
 Logger Head Strike (*Lanius ludovicianus migrans*);
 Bald Eagle (*Haliaeetus leucocephalus*);
 Spotted Turtle (*Clemmys guttata*);
 Dragonfly (*Williamsonia lintneri*).

Flora

Wild Leek (*Allium tricoccum*);
 American Ginseng (*Panax quinquefolius Linné*);
 Eastern Jacob's Ladder (*Polémoine van-bruntiae*).

In addition, 24 wildlife species and 9 plant species are identified as potentially threatened.

Recreational and tourist resources

Considering its natural environment, the water bodies, the rolling hills and mountains, Estrie has a significant touristic and recreational potential. Numerous lakes and rivers, parks, camping facilities, beaches, golf courses, ski resorts, cycling paths network, hiking trail network are among the attractions .

A landscape sensitive to forestry activities

The following sensitive assets are subject to disturbance due to forestry activities:

- shallow soils, wetlands and steep slopes;
- Riparian areas (along river beds);
- Exceptional ecosystems ;
- Key wildlife habitats ;
- Landscape in key touristic areas and along main roads.

Watersheds and river network

Estrie region is covered by 6 main watersheds: Saint-François River, Chaudière River, Nicolet River, Richelieu River, Yamaska River, Hall and Leach Rivers. The most significant being Saint-François River which cover more than 66 % of the territory. Then Chaudière river watershed is the second largest covering 16% of the region. The five remaining watersheds cover 17% of the areas. The region contains 93 lakes and about 1700 streams.

La faune

Les principales espèces d'intérêt pour la collectivité sont :

- le cerf de Virginie, l'orignal, l'ours noir, le lièvre d'Amérique, la gélinotte huppée, les oiseaux migrateurs et les animaux à fourrure;
- les poissons considérés comme étant d'intérêt sportif dont le brochet, le doré, l'achigan, la perchaude, l'omble de fontaine et la truite.

Les principaux habitats fauniques répertoriées se répartissent comme suit :

- 34 aires de confinement du cerf;
- 6 héronnières (101 nids, superficie de 471 ha);
- 23 aires de concentration d'oiseaux aquatiques;
- 67 habitats du rat musqué;
- habitat du poisson (93 lacs et près de 1700 cours d'eau).

Domtar a identifié les espèces suivantes possiblement présentes sur son territoire comme étant menacées ou vulnérables et a développé pour certaines d'entre elles des fiches de reconnaissance et des mesures de protection :

Faune

Campagnol-lemming de Cooper (*Synaptomys cooperi*);
Cougar Puma (*Concolor cougar*);
Faucon pèlerin (*Falco peregrinus anatum*);
Loup de l'Est (*Canis lupus*);
Lynx du Canada (*Lynx canadensis*);
Petit blongios (*Ixobrychus exilis*);
Pie-grièche migratrice (*Lanius ludovicianus migrans*);
Pygargue à tête blanche (*Haliaeetus leucocephalus*);
Tortue ponctuée (*Clemmys guttata*);
Libellules (*Williamsonia lintneri*).

Flore

Ail des bois (*Allium tricoccum*);
Ginseng à cinq folioles (*Panax quinquefolius* Linné);
Polémoine de Van Brunt (*Polémoine van-bruntiae*).

De plus, 24 espèces fauniques et 9 espèces végétales ont été identifiés comme étant susceptibles d'être menacées.

Ressources récréatives et touristiques

Considérant son environnement naturel, ses plans d'eau, ses paysages ondulés de montagnes et de collines, l'Estrie a un potentiel touristique et récréatif très élevé. Parmi les principaux types d'attrait de la région on retrouve : de nombreux lacs et rivières, des parcs, des plages, des terrains de camping, plusieurs clubs et terrains de golf, des centres de ski, des bases de plein air, des pistes cyclables et des sentiers de randonnée (pédestres et de ski de fond).

Milieus sensibles aux activités forestières

Il s'agit de milieux qui risquent d'être perturbés par les activités forestières :

- les sols minces, les milieux humides et très humides ainsi que les pentes abruptes;
- les bandes riveraines, notamment le long des rives;
- les écosystèmes forestiers exceptionnels;
- les principaux habitats des espèces fauniques;
- le paysage des principaux secteurs récréatifs et des corridors routiers.

Bassins versants et réseau hydrographique

La région de l'Estrie est partagée entre sept bassins hydrographiques, ceux des rivières Saint-François, Chaudière, Nicolet, Richelieu, Yamaska, Hall et Leach. Le plus important est celui de la rivière Saint-François qui draine plus de 66 % du territoire de l'Estrie. Le bassin de la Chaudière, majoritairement localisé dans la région de Chaudière-Appalaches et englobant la majeure partie (60%) de la MRC du Granit, est le deuxième en importance, drainant les eaux de 16% de la région de l'Estrie. Les cinq autres bassins versants drainent les quelques 17% de la superficie résiduelle. Les plans d'eau occupent une superficie totale de 32 242 ha comprenant 93 lacs et près de 1700 cours d'eau.

4.3 Administration, Legislation and Guidelines

Specific regulation and legislation at the municipal, provincial and federal level apply to the management of private forests in Quebec. The intensity and harvesting type, in addition to buffer zones are controlled by municipal regulations. In certain areas, authorization is required prior to harvesting.

The following table lists the key national legislation, regulations, guidelines and codes of best practice that are relevant to forestry in the commercial, environmental and social sectors. This list does not purport to be comprehensive, but indicates information that is key to the forestry sector.

Administration, législation et guides de bonnes pratiques

Plusieurs lois et règlements, tant du niveau provincial, fédéral que municipal, s'appliquent à l'aménagement des forêts privées au Québec. L'intensité et les types de récolte de même que le maintien de bandes de protection, sont soumis à la réglementation d'ordre municipal. Dans certains cas, l'émission de certificat d'autorisation d'abattage d'arbres est requise avant le début des opérations.

Legislation and regulation / Lois et réglementation	Notes
Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles du Québec Lois sur l'aménagement et l'urbanisme Lois sur l'environnement Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune Loi sur les espèces en péril (Canada) et Loi sur les espèces menacées ou vulnérables (Québec) Loi sur la fiscalité municipale Loi sur les terres du domaine public Municipalities regulations (various)	

5. CHANGES IN MANAGEMENT, HARVESTING, SILVICULTURE AND MONITORING

The following table shows significant changes that took place in the management, monitoring, harvesting and regeneration practices of the certificate holder over the certificate period.

Changements ayant eu lieu à la direction, la récolte, la sylviculture et sur le suivi.

Le tableau suivant identifie les changements importants qui ont eu lieu au sein de la direction, du suivi, de la récolte et de la régénération au cours de la période de certification.

Description of Change / Description des changements	Notes
SURVEILLANCE 1	
No changes were observed Aucun changement n'a été observé.	

Description of Change Description des changements	Notes
SURVEILLANCE 2	
No changes were observed Aucun changement n'a été observé.	
SURVEILLANCE 3	
No changes. Aucun changement.	
SURVEILLANCE 4	

6. PREPARATION FOR THE EVALUATION

Préparation de l'évaluation

6.1 Schedule

The Evaluation was preceded by a pre-evaluation by SGS QUALIFOR in July 2004. This examined the management systems and identified any gaps that might preclude certification. Information gathered was used to plan the main evaluation. Key stakeholders were identified.

6.2 Team

The table below shows the team that conducted the main evaluation and the independent specialist(s) that were selected to review the main evaluation report before certification is considered.

Evaluation Team	Notes
Équipe d'audit	
Team Leader Chef d'équipe	The team leader has a Master of Forestry and has over 12 years of experience in forestry and related field (forest management, ecology, social issues). He was involved as a lead auditor in forest auditing related projects internationally (USA, Eastern Europe, UK, France, South Africa, Congo, Cameroon, Central African Republic, Indonesia, Chile, Papua New-Guinea, Solomon Islands...), regionally (Quebec) and nationally (British Columbia). He has over 100 days auditing against FSC, ISO 14001, SFI and CERTFOR. Speaks local language (French). Le chef d'équipe est détenteur d'une maîtrise en foresterie et possède plus de 12 ans d'expérience en foresterie et autres domaines connexes (aménagement, écologie, enjeux sociaux). Il a été directement impliqué comme auditeur chef dans des projets reliés aux audits forestiers au niveau international (États-Unis, Europe de l'ouest, Afrique du Sud, Congo, Cameroun, République de Centrafrique, Indonésie, Chili, Papouasie Nouvelle Guinée, Iles Salomon...), au niveau régional (Québec) et National (Colombie Britannique). Il possède plus de 100 jours d'audits sur les normes FSC, ISO 14001, SFI et CERTFOR. Parle français.
Forestry Local Specialist	The forestry specialist is a Registered Professional Forester from Quebec with over 15 years of experience. He has a large experience in forest management auditing against various standards (including ISO 14001, CSA Z809, FSC) in Quebec. He was also involved in international forestry

Spécialiste forestier local	projects in Chile, France, Argentina Ecuador and Madagascar. Speaks local language. Le spécialiste local est un ingénieur forestier du Québec, enregistré à l'ordre des ingénieurs forestiers. Il possède plus de 15 ans d'expérience. Il a une vaste expérience en audit de l'aménagement forestier selon diverses normes (comme ISO 14001, CSA Z809, FSC) au Québec. Il a aussi été impliqué dans des projets internationaux au Chili, en France, en Argentine, Équateur, Madagascar. Parle français.
Social Specialist Spécialiste social	The social specialist is a conservation biologist with a Masters degree in Forest Science and a Minor in Education from Laval University. He has also completed graduate studies in Water Science. He has led the implementation of Integrated Conservation and Development projects in Gabon and Guinea-Bissau based on participatory approaches involving local communities, Indigenous Peoples, environmental interest groups and industry. In Canada, he coordinated the FSC national boreal standard setting process and has conducted numerous projects on fishing yield assessments, on the state of wildlife and habitats, and on the environmental impacts of industrial development on wildlife habitats. Speaks local language.
Forest Ecology Specialist Spécialiste en écologie forestière	Finishing a masters in Forest Ecology (Univ. of Quebec at Montreal, Canada), he has conducted research for the past 3 years on canopy gap dynamics in southern boreal forests of eastern Canada, specifically evaluating the impact of natural agents such as the eastern spruce budworm. He is a Registered Professional Forester of Quebec since 2001. Speaks local language.
Peer Reviewers Réviseurs	Notes
Peer Reviewer 1	Senior scientist now retired and formally at the service of the Quebec Ministry of Sustainable development, environment and parks for over 15 years, this peer review holds a PhD in plant ecology. For the last past 10 years was the coordinator for the implementation in Quebec of the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD). He was very active in various environmental NGOs and has participated to a better understanding of sustainable management in Quebec. He has published over a hundred of articles related to plant ecology in Quebec. He is considered among the most knowledgeable plant ecologist in Quebec.
Peer Reviewer 2	Registered professional forester in Quebec, this peer review has an extensive experience in private forestry issues in Quebec through his past involvement in cooperative and private forest groups. He is now involved in outreach issues, still with a strong link with private forestry.

6.3 Checklist Preparation

A checklist was prepared based on the draft FSC Standard Great Lake St-Laurence River – Laurentides (GLSL). This draft document was produced by the regional Quebec FSC initiative following extensive consultations in 2004. This document was based on the *Standards for Well Managed Forests in the Central and Southern Great Lakes-St. Laurence Forests of Ontario* (March 2001) and adapted to Quebec context. This document was submitted to FSC Canada for further consultations in Ontario.

This document is made available at: www.qualifor.sgs.com

6.4 Stakeholder notification

A wide range of stakeholders were contacted 4 weeks before the planned evaluation to inform them of the evaluation and ask for their views on relevant forest management issues. These included environmental interest groups, local government agencies and forestry authorities, forest user groups, and workers' unions. The full list of stakeholders that were contacted is available from SGS. Responses received and comments from interviews are recorded under paragraph 13 of this Public Summary.

Information des parties intéressées

Une grande variété de parties intéressées ont été contactées 4 semaines avant le début de l'évaluation afin de les informer sur le processus et de solliciter leurs commentaires sur l'aménagement forestier. Ces parties intéressées comprennent des organismes de protection de la nature, des agences gouvernementales locales, les autorités forestières, les utilisateurs de la forêt et les syndicats. La liste complète des parties contactées est disponible sur demande à SGS. Les réponses significatives reçues et les commentaires des personnes interrogées sont reproduites sous le paragraphe 13 de ce résumé.

7. THE EVALUATION

The Main Evaluation was conducted in the steps outlined below.

Évaluation

L'évaluation principale a été réalisée selon les étapes suivantes.

7.1 Opening meeting

An opening meeting was held at Val d'Or. The scope of the evaluation was explained and schedules were determined. Record was kept of all persons that attended this meeting.

Réunion d'ouverture

Une réunion d'ouverture s'est tenue à Val d'Or. La portée de la certification a été expliquée et l'itinéraire confirmé. Le nom des personnes participantes a été enregistré.

7.2 Document review

A review of the main forest management documentation was conducted to evaluate the adequacy of coverage of the QUALIFOR Programme requirements. This involved examination of policies, management plans, systems, procedures, instructions and controls.

Révision de la documentation

Une révision de la documentation relative à l'aménagement de la forêt a été effectuée afin d'évaluer la conformité avec les exigences du programme Qualifor. Cette étape a consisté à étudier les politiques, les plans d'aménagement, les procédures, instructions, moyens de contrôle.

7.3 Sampling and Evaluation Approach

A detailed record of the following is available in section B of the evaluation report. This section does not form part of the public summary, but includes information on:

- Sampling methodology and rationale;
- FMUs included in the sample;
- Sites visited during the field evaluation; and
- Man-day allocation.

A 3 days preliminary audit of Domtar inc. was done in July 2004. Following this audit, where gaps to the FSC standard were identified, Domtar has developed and implemented actions.

The main audit was done in June 2005. The field work was performed by 4 auditors during 5 days for a total of 20 audit days. The auditors were split in teams for field visits. The following areas within Beauce and Estrie units were visited:

- Dorset, Marlow, Jersey, Nicolet, Frontenac, Piopolis, Watopeka, Weedon, Magill and Lingwick.

Operations seen included tree marking, harvesting, road building, bridge installation, slashing. Visits to both natural forests and plantations (Hybrid poplar) were done. Conservation areas and ancient forests were also visited by the auditors.

7.4 Field assessments

Field assessments aimed to determine how closely activities in the field complied with documented management systems and QUALIFOR Programme requirements. Interviews with staff, operators and contractors were conducted to determine their familiarity with and their application of policies, procedures and practices that are relevant to their activities. A carefully selected sample of sites was visited to evaluate whether practices met the required performance levels.

Évaluation de terrain

L'évaluation de terrain vise à déterminer la conformité des opérations de terrain avec le système de gestion et avec les exigences du programme Qualifor. Des entretiens avec les employés, les opérateurs et les sous traitants ont été effectués afin de déterminer leur connaissance des politiques, procédures et instructions relatives à leur travail et si celles-ci étaient bien mises en œuvre. Des sites sélectionnés selon des critères précis ont été visités afin d'évaluer si les activités de terrain étaient conformes aux niveaux de performance requis.

7.5 Stakeholder interviews

Meetings or telephone interviews were held with stakeholders as determined by the responses to notification letters and SGS discretion as to key stakeholders that should be interviewed. These aimed to:

- clarify any issues raised and the company's responses to them;
- obtain additional information where necessary; and
- obtain the views of key stakeholders that did not respond to the written invitation sent out before the evaluation.

Entretiens avec les parties intéressées

Des rencontres ou des entrevues téléphoniques ont été effectuées avec certaines des parties intéressées identifiées de par leurs réponses à la lettre d'information de SGS ou encore à la discrétion de SGS. Ces rencontres ont pour objectif de :

- clarifier les enjeux identifiés et de chercher une réponse auprès de la compagnie forestière;
- obtenir de l'information complémentaire si besoin;

obtenir l'opinion de parties intéressées essentielles mais qui n'ont pas répondu au questionnaire expédié par SGS avant l'audit.

Nr of Stakeholders contacted Nombre de Parties contactées	Nr of Interviews with Nombre d'entretiens avec		
	NGOs ONG	Government Gouvernement	Other Autres
MAIN EVALUATION ÉVALUATION PRINCIPALE			
240	20	50	170
SURVEILLANCE 1			
0	0	0	0
SURVEILLANCE 2			
5	0	0	5
SURVEILLANCE 3			
5	2	1	3
SURVEILLANCE 4			

During the audit, meetings and phone calls were organized with various stakeholders including the regional Private Forest Agency and the Private Wood producer association.

Significant responses received and comments from interviews are recorded under paragraph 13 of this Public Summary.

[Les principales réponses et les commentaires sont rapportés dans la section 13 de ce résumé public.](#)

7.6 Summing up and closing meeting

At the conclusion of the field evaluation, findings were presented to company management at a closing meeting. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme were raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR):

- Major CARs - which must be addressed and re-assessed before certification can proceed
- Minor CARs - which do not preclude certification, but must be addressed within an agreed time frame, and will be checked at the first surveillance visit

A record was kept of persons that attended this meeting.

Synthèse et réunion de fermeture

[Suite à l'évaluation de terrain, les résultats ont été présentés à la direction de la compagnie lors de la réunion de fermeture. Toutes les non-conformités avec le programme Qualifor identifiées ont été traduites en deux types de demande d'action correctives \(DAC\) :](#)

- [DACs majeures – celles-ci doivent être résolues et ré-évaluées avant qu'une certification puisse être délivrée.](#)

[DACs mineures – celles-ci n'empêchent pas la certification d'avoir lieu mais elles doivent être traitées dans un délai prescrit et doivent être vérifiées lors de la première visite de surveillance.](#)

**8. EVALUATION RESULTS /
RÉSULTATS DE L'ÉVALUATION**

Detailed evaluation findings are included in Section B of the evaluation report. This does not form part of the public summary. For each QUALIFOR requirement, these show the related findings, and any observations or corrective actions raised. The main issues are discussed below.

[Les résultats détaillés de l'évaluation sont rapportés dans la section B du rapport d'évaluation. Ce rapport ne fait cependant pas partie du résumé public. Pour chacun des exigences QUALIFOR, le tableau ci-dessous rapporte les résultats principaux et les observations et actions correctives associées.](#)

**8.1 Findings related to the general QUALIFOR Programme /
Résultats reliés au programme général QUALIFOR**

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
PRINCIPLE 1: Compliance with law and FSC Principles		
Criterion 1.1 Respect for national and local laws and administrative requirements		
Domtar inc. has implemented a robust legal compliance system through its ISO 14001. Legal requirements are updated regularly and compliance verified. In addition, an external legal compliance audit is performed every 3 years. An action plan is developed to address legal issues if any. Legal requirements are communicated to the field	No weak elements are reported. Pas de faiblesses significatives à reporter.	A good system is in place to ensure compliance. No significant legal non-compliance were observed. Domtar complies to this criterion. Un bon système est en place our assurer la conformité. Il n'y a pas de

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>operators by Domtar staff.</p> <p>Domtar a mis en place un système permettant un suivi de la conformité réglementaire robuste grâce à l'ISO 14001. Les exigences légales sont mises à jour de façon régulière et la conformité est vérifiée. De plus, un audit de conformité réglementaire est effectué tous les 3 ans. Un plan d'action est développé pour traiter d'éventuelles non-conformités.</p> <p>Les exigences légales sont communiquées par Domtar aux opérateurs.</p>		<p>non-conformités significatives à rapporter.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 1.2 Payment of legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges		
<p>School taxes, cut taxes, municipal taxes and income taxes are the main taxes Domtar needs to pay. A sampling of evidence of payment of these taxes showed that payments were done on time.</p> <p>Les taxes scolaires, les droits de coupe, les taxes municipales et les impôts sur le revenu sont parmi les principales taxes que Domtar doit payer. Les preuves de paiement de ces taxes démontrent que celles-ci ont été payées sans retard.</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 1.3 Respect for provisions of international agreements		
<p>International agreements such as The Convention on Biological diversity and International labor organization were identified. These agreements, signed and ratified by Canada have been translated into the Federal and Provincial legislation.</p> <p>Des accords internationaux tels que la Convention sur la diversité biologique et ceux du Bureau international du travail ont été identifiés. Ces accords, signés et ratifiés par le Canada ont été traduits dans les lois et réglementations fédérales et provinciales.</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 1.4 Conflicts between laws and regulations, and the FSC P&C		
<p>No conflicts were identified.</p> <p>Aucuns conflits n'ont été identifiés.</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 1.5 Protection of forests from illegal activities		
<p>Road access to the resource is controlled by Domtar. Control of illegal activities is also done through Fishing and Hunting Clubs leasing Domtar properties. Properties boundaries are surveyed on a regular basis.</p> <p>L'accès routier à la ressource est sous le contrôle de Domtar. Les clubs de chasse et pêche ayant des baux avec Domtar, exercent aussi un contrôle sur les activités illégales. Les limites des propriétés sont vérifiées sur une base régulière.</p>	<p>In one case, access to a lake was uncontrolled. See observation 1.</p> <p>Dans un cas, l'accès à un lac n'était pas contrôlé. Voir l'observation 1.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 1.6 Demonstration of a long-term commitment to the FSC P&C		
<p>Domtar is clearly demonstrating its commitment to implementing FSC Principle and Criteria through its various Policies: environmental, Forestry and wood supply (projected policy). As a corporation, Domtar inc, has made the commitment to certified all its forests across</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>Canada. Numerous evidences are confirming this is being implemented.</p> <p>Les différentes politiques développées par Domtar : Politique environnementale, forestière, et d'approvisionnement (en projet) démontre l'engagement de cette entreprise vis à vis du respect des Principes et Critères du FSC. En tant que groupe corporatif, Domtar inc. s'est engagé à certifier l'ensemble de ses forêts à travers le Canada. Il existe de nombreuses preuve qui démontrent que cet engagement se traduit par des actions concrètes.</p>		
PRINCIPLE 2: Tenure and use rights and responsibilities		
Criterion 2.1 Demonstration of land tenure and forest use rights		
<p>Domtar owns all the forests under assessment. Tittles deeds are kept in Montreal headquarter office. Ownership is managed with InfoLot software. All information on the property is listed including a description of the neighbourhood.</p> <p>Domtar est propriétaire de l'ensemble des forêts qui sont évaluées. Les titres de propriétés sont conservés au siège social à Montréal. La gestion de ces titres de propriétés est assurée par le logiciel InfoLot. Une base de donnée, contient toute l'information sur les propriétés, y compris sur le voisinage immédiat.</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 2.2 Local communities' legal or customary tenure or use rights		
<p>No significant communities legal or customary rights are reported. A right of way is granted to all members of a regional outdoor association (sentiers de l'Estrie).</p> <p>Aucun droit d'usage ou coutumier significatif n'est reporté. Un droit de passage est donné à l'ensemble des membres d'une association régionale d'activités de plein-air (Les Sentiers de l'Estrie).</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 2.3 Disputes over tenure claims and use rights		
<p>No significant dispute is reported. Marginal disputes over property boundaries can occur and these are dealt with on a case by case basis.</p> <p>Pas de conflits significatifs ne sont reportés. Des conflits peuvent exister à propos des limites de propriétés et ceux-ci sont traités au cas par cas.</p>	<p>No weak elements are reported.</p> <p>Pas de faiblesses significatives à reporter.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
PRINCIPLE 3: Indigenous peoples' rights		
Criterion 3.1 Indigenous peoples' control of forest management		
<p>Four First Nations live beside Domtar properties. In Quebec, they are represented by Wolinak and Odanak band council and in Maine they are represented by Passamaquoddy and Penobscot. All bands belong to Waban-Aki Nation.</p> <p>Following discussions with a representative from Waban-Aki in Quebec, there are no formal claims on Domtar properties. Current claims are made on specific lands in Seigneurie Bécancour outside Domtar jurisdiction. However, a global land claim could be done in the future within an area ranging from Chaudière river to Richelieu</p>	<p>In order to fully comply with Principle 3 requirements, Domtar needs to identify and document the history of the territory use by Odanak, Wolinak (for Quebec) and Passamaquoddy and Penobscot (for Maine). According to the Great Lakes Saint-Laurence River FSC Standard, Domtar is responsible to demonstrate an adequate</p>	<p>Two minor corrective action requests were submitted to Domtar to address non-conformities.</p> <p>Deux non conformités mineures ont été soumises à Domtar par rapport à ce critère du FSC.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>river to the State of Massachusetts, this would cover Domtar lands.</p> <p>Furthermore, the agreement covering hunting and fishing practices for ritual or social purposes signed by the Government of Quebec and Wolinak and Odanak band Councils in 2001 and modified in 2004 could affect the applicant. This agreement allows the members of the native communities to hunt and fish outside the legal periods while using various traditional equipments (fishing nets, bear traps). The agreement stipulates that on private land the approval of the owner is required.</p> <p>Quatre bandes autochtones occupent les terres adjacentes aux propriétés de Domtar. Au Québec, on retrouve les Conseils de bande de Wolinak et d'Odanak et au Maine, on retrouve les Passamaquoddy et les Penobscot. Ces bandes font partie de la Nation Waban-Aki.</p> <p>Suite aux discussions avec un représentant du Conseil de la Nation Waban-Aki au Québec, il n'y a pas de revendications particulières des Abénakis (Waban-Akis) sur les terres de Domtar. Les revendications particulières de la nation Waban-Aki concernent les parcelles de terrain situées dans la Seigneurie de Bécancour, à l'extérieur des terres de Domtar.</p> <p>Par contre, il pourrait y avoir une revendication globale à partir de la rivière Chaudière jusqu'à la rivière Richelieu et au sud, jusqu'au Massachusetts englobant ainsi les terres de Domtar.</p> <p>De plus, l'entente concernant la pratique des activités de chasse et de piégeage à des fins alimentaires, rituelles ou sociales signée par le gouvernement du Québec et les Conseils de bande d'Odanak et de Wolinak en 2001 et modifiée en 2004 a le potentiel d'affecter le requérant. Cette entente autorise les membres des communautés autochtones concernées à chasser et à pêcher en dehors des périodes prescrites et en utilisant les engins de leurs choix (ex.: filet de pêche, piège à ours). L'entente prévoit qu'en terrain privé, l'accord du propriétaire est requis.</p>	<p>adequate knowledge of the impact of its forestry activities on the native communities. A more complete file needs to be achieved.</p> <p>Furthermore, Domtar didn't show any specific opening with regards to the implementation of the agreement signed by the Government of Quebec and Wolinak and Odanak band Councils. A corrective action request was raised.</p> <p>Pour satisfaire totalement aux exigences du principe 3, Domtar doit identifier et documenter l'occupation des Odanak, des Wolinak, des Passamaquoddy et des Penobscot sur les territoires québécois et du Maine visés par la certification. Selon la norme des Grands-Lacs-St-Laurent du FSC, sa responsabilité est de démontrer qu'il a une connaissance appropriée des Peuples autochtones et de tenir compte de l'impact de ses activités sur ces communautés. Un dossier plus complet, répondant aux exigences spécifiques des indicateurs applicables devra être préparé par le requérant.</p> <p>De plus, Domtar n'a pas montré d'ouverture particulière visant la mise en application de l'entente entre le Gouvernement du Québec et les Conseils de bande d'Odanak et de Wolinak. Une demande d'action corrective a été formulée.</p>	
Criterion 3.2 Maintenance of indigenous peoples' resources or tenure rights		
<p>Currently, there is no First Nations claim and no occupation on the territory under FSC assessment. There is no legal or usage rights either on the resource.</p> <p>Actuellement, aucune bande amérindienne n'est présente sur le territoire forestier et où aucune revendication formelle n'a eu lieu, aucun droit légal sur la ressource ou droit d'usage ne s'exerce.</p>	<p>Two observations are formulated to address the need to perform an assessment of the resources potentially claimed by the First Nations and the tenure rights.</p> <p>Deux observations sont formulées afin que Domtar effectue une évaluation des ressources possiblement revendiquées par les Premières Nations ou des droits de tenure autochtone.</p>	<p>Within the private forest context, the audit team assessed that Domtar was in compliance with this requirement although additional work is needed.</p> <p>Dans le contexte de propriété privées, l'équipe d'audit a estimée que Domtar était en accord avec cette exigence bien que des efforts soient encore nécessaires.</p>
Criterion 3.3 Protection of sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples		
<p>A few sites presenting a cultural and religious interest were identified (Mont-Saint-Sébastien).</p> <p>Certain sites présentant un intérêt culturel et religieux ont</p>	<p>There is no specific measures to protect possible First Nations values that could be found on the territory</p>	<p>An observation is formulated in order for Domtar to perform a more systematic</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
été identifiés, comme le Mont Saint-Sébastien.	(an observation was formulated). Il n'existe pas de mesures précises pour protéger les éventuels valeurs autochtones présentes sur le territoire (observation formulée).	analysis and implement protective measures if applicable. Une observation est formulée afin que Domtar effectue une analyse plus systématique et mette en place des mesures de protection si applicables.
Criterion 3.4 Compensation of indigenous peoples for the application of their traditional knowledge		
In the context of this forest management, traditional knowledge is not requested. There is no traditional presence on the forest territory. Dans le contexte de cet aménagement forestier, les connaissances traditionnelles ne sont pas sollicitées. La présence autochtone sur le territoire forestier en question est inexistante.	Although there is no First Nations settlements on Domtar forest territory, the applicant could ensure that is traditional knowledge is used, there is a provision for compensations. Malgré une situation de non-occupation du territoire forestier par les bandes autochtones, Domtar pourrait s'assurer que si des connaissances autochtones sont sollicitées, des compensations soient prévues.	Within the private forest context, the audit team assessed that Domtar was in compliance with this requirement Étant donné le contexte, l'équipe d'audit estime que Domtar n'est pas en situation de non-conformité vis-à-vis de ce critère.
PRINCIPLE 4: Community relations and workers rights		
Criterion 4.1 Employment, training, and other services for local communities		
The applicant uses contractors services from Estrie, Beauce, and Maine Harvesting and silvicultural work is performed contractors from Estrie and Beauce. Domtar gives work opportunities to over 300 employees. Le requérant a recours aux services d'entrepreneurs et de travailleurs locaux en Estrie, en Beauce et au Maine. La récolte et les travaux sylvicoles sont réalisés par des entrepreneurs de l'Estrie de Beauce. Domtar occupe plus de 300 employés, dont la plupart travaillent à temps complet sur ses propriétés.	No weak points are reported. Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.	Domtar complies with this criterion. Domtar est conforme à ce critère.
Criterion 4.2 Compliance with health and safety regulations		
Over 300 employees work on Domtar properties. The safety program consists of : <ul style="list-style-type: none"> - The emergency plan, describing the emergency measures to implement in case of an accident - The induction training focusing on health and safety; - A behaviour examination program; - Requirements related to Personnel Protective Equipments. Domtar has implemented 3 years ago an environmental management system containing an system to manage emergency situations. All employees and contractors are subject to this plan. The plan is tested on a regular basis and its implementation is audited by external auditors on a regular basis. Plus de 300 employés travaillent sur les propriétés de	There is no weak point to report on this criterion. Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.	Domtar complies with this criterion. Domtar est conforme à ce critère.

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>Domtar. Le programme de sécurité des travailleurs comporte plusieurs composantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le plan des mesures d'urgence qui décrit les procédures à respecter en cas d'accidents; - l'induction qui porte une attention particulière à la santé et à la sécurité; - le programme d'observation des comportements; - les exigences relatives au port d'équipements de sécurité et les procédures de travail. <p>Domtar a mis en place il y a 3 ans un système de gestion de l'environnement dans lequel il existe un système de traitement des situations d'urgence. Tous les employés et sous-traitants sont soumis à ce système et sa mise en œuvre a été testée par les auditeurs lors de diverses visites de terrain.</p>		
Criterion 4.3 Workers' rights to organise and negotiate with employers		
<p>All workers are free to join a Union. Beauce workers assigned to commercial harvesting are using this right.</p> <p>Les employés des sont libres de se syndiqués, ceux de la Beauce affectés aux récoltes commerciale le sont.</p>	<p>There is no weak point to report on this criterion.</p> <p>Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 4.4 Social impact evaluations and consultation		
<p>A consultation and information process does exist between Domtar and the County Regional Municipalities (MRC). This communication is adequate as demonstrated by numerous initiative and through the stakeholder consultation, however, it could be improved especially with key resource users (hunting and fishing clubs).</p> <p>Domtar participates to the development of local organizations by financing various activities (about 1% of the profit before taxes is allocated to this funding). In addition, the applicant is involved in various regional activities to promote forest certification and forest management concepts.</p> <p>Un processus de consultation et d'information existe entre Domtar, les municipalités, les Municipalités Régionales de Comté (MRC), divers utilisateurs de la ressource. Cette communication est adéquate comme le démontre de nombreuses initiatives et la consultation des groupes d'intérêts, mais elle pourrait être améliorée notamment avec certains utilisateurs importants de la ressource comme les associations et clubs de chasseurs et de pêcheurs.</p> <p>Le requérant contribue au développement des collectivités locales par une politique de dons et commandites (environ 1% des profits avant taxe). De plus, le requérant s'implique dans de nombreuses activités régionales pour faire la promotion de la certification forestière, la sensibilisation sur l'aménagement forestier, etc.</p>	<p>Only elected municipal staff has the opportunity to share their concerns on forest management without being part of the planning process though.</p> <p>The actual communication process needs to be improved in order to communicate the planned forest operations to the stakeholders.</p> <p>Lease agreements with Hunting and Fishing Clubs should be more flexible to allow their concerns to be expressed and taken into consideration if relevant.</p> <p>Les groupes d'élus municipaux ont l'occasion de partager leurs préoccupations concernant l'aménagement forestier sans toutefois pouvoir participer de façon effective à la planification de cet aménagement.</p> <p>Le processus actuel de communication doit être bonifié pour communiquer les opérations à venir et partager l'information avec les groupes d'intérêts.</p> <p>Les ententes avec les membres des Clubs de chasse et pêche devraient être plus flexibles pour permettre une certaine prise en considération de leurs préoccupations durant les opérations forestières.</p>	<p>A minor corrective action request is raised.</p> <p>Une demande d'action corrective mineure est formulée (m04)</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Criterion 4.5 Resolution of grievances and settlement of compensation claims		
<p>Mechanisms to resolves grievances and compensate in a fair and equitable manner exist in cases of loss or damages related to legal rights, properties and resources.</p> <p>Des mécanismes existent pour régler les différends et pour dédommager de façon juste et équitable les cas de pertes ou de dommages touchant les droits légaux, la propriété et les ressources.</p>	<p>There is no weak point to report on this criterion.</p> <p>Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
PRINCIPLE 5: Benefits from the forest		
Criterion 5.1 Economic viability taking full environmental, social, and operational costs into account		
<p>The applicant has demonstrated that the resources to implement the management plan are available. Economic viability of forest operations was not demonstrated in detail, however, considering the commercial type activity and the highly competitive situation of this industry, it appears that forest management and forest land is a viable strategy to secure a long term fibre supply to the Windsor pulp and paper mill, especially when the price of the raw material is rising.</p> <p>Finally, it is the overall Domtar economic viability that needs to be demonstrated. Domtar is a privately owned company, listed in the Toronto stock exchange which profitability varies according to the international context. To conclude, the economic viability is not questioned, and Domtar commitment to invest in good forest management is demonstrated through the implementation of an Environmental Management System and teh FSC Principles and Criteria.</p> <p>Le requérant a démontré qu'il possède les ressources pour mettre en œuvre le plan d'aménagement. La viabilité économique des opérations n'a pas été démontrée dans le détails, mais étant donnée la nature commerciale et très compétitive de cette industrie, il est clair que l'aménagement forestier et la possession de terres forestières représente une stratégie viable pour assurer un approvisionnement fiable et sur le long terme de l'usine de Windsor, particulièrement en période de forte hausse du prix de la matière première.</p> <p>Finalement, c'est la viabilité économique de Domtar dans son ensemble qui est à démontrer ici. Domtar est une compagnie cotée en bourse dont la rentabilité fluctue suite aux contextes du marché international. En conclusion, la viabilité économique du groupe n'est pas remise en question globalement et son engagement à investir dans l'aménagement forestier viable est démontré au travers de la mise en œuvre d'un système de gestion de l'environnement et des Principes et Critères du FSC.</p>	<p>There is no weak point to report on this criterion.</p> <p>Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 5.2 Optimal use and local processing of forest products		
<p>Procedures and instructions are implemented to minimize waste left on site and to optimize the fiber use of the fiber.</p> <p>Des procédures et des mesures sont en place pour minimiser les déchets laissés sur les sites de récolte et valoriser au mieux la ressource ligneuse.</p>	<p>There is no weak point to report on this criterion.</p> <p>Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Criterion 5.3 Waste minimisation and avoidance of damage to forest resources		
<p>Technical guides with the minimum requirements for topping and cross-cutting are communicated to operators (document 200.02.A 01). Domtar supervisors ensure these instructions are followed. A clause in the operators' contract also refers to these instructions.</p> <p>Branches are cut on the roadside and brought back into extraction roads to minimize the impact on the soil.</p> <p>Landing sites are cleared of the wood debris and reforested.</p> <p>Des fiches techniques détaillées sont remises aux opérateurs stipulant les dimensions à respecter pour l'écimage et le façonnage (fiche 200.02.A 01). Les surveillants de Domtar exercent un contrôle régulier sur le respect de ces instructions. Une clause au contrat des entrepreneurs fait aussi référence à la norme sur l'utilisation du bois.</p> <p>Le bois est ébranché au bord du chemin et les branches sont retournées en forêt dans les sentiers de débouçage pour minimiser les dégâts causés aux sol.</p> <p>Les jetées sont nettoyées des résidus ligneux et reboisées.</p>	<p>Some isolated damage to soils and trees were seen on Quebec properties. Corrective action request m06 was raised.</p> <p>Quelques problèmes de dommage aux peuplements et aux sols ont été observés de façon ponctuelle sur les propriétés du Québec. La demande d'action corrective m06 à été formulée.</p>	<p>Considering that damages were not observed on all operation visited, a minor corrective action request was formulated.</p> <p>Dans la mesure où les dommages observés n'étaient pas généralisés à l'ensemble des opérations, une demande d'action corrective mineure est formulée.</p>
Criterion 5.4 Forest management and the local economy		
<p>Numerous outdoor activities are practices on Domtar properties. Some of them are a source of income (ZECs, Estrie hiking trails, hunting and fishing clubs). Sugar bushes activity is not allowed as conflicting with the use of wood, and incures loss of sawn wood quality.</p> <p>De nombreuses activités récréatives sont pratiquées sur les propriétés de Domtar dont certaines génèrent des revenus (ZECs, Sentiers de l'Estrie, Clubs de chasse et pêche). L'acériculture n'est plus autorisée car elle rentre en conflit avec l'utilisation de la matière ligneuse et occasionne des perte de volume en qualité sciage.</p>	<p>There is no weak point to report on this criterion.</p> <p>Pas de points faibles ont été reportés sur ce critère.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 5.5 Maintenance of the value of forest services and resources		
<p>Generally, the forest management plans developed by Domtar consider non timber resources in addition to the fibre resources. Field instructions were developed to address the management of other resources such as soils, water and wildlife. The use of the territory for outdoor activities also shows an opening towards the valorization of other non timber resources.</p> <p>D'une façon générale, le plan d'aménagement développé par Domtar considère la gestion des autres ressources forestières en plus de la gestion de la matière ligneuse. Des formations spécifiques et des fiches de suivi de terrain ont été mises en place pour venir répondre au besoin de gestion multi-ressource (sol, eau, flore, faune). L'utilisation du territoire privé à des fins récréative, démontre aussi une ouverture vers la valorisation des différentes ressources présentes.</p>	<p>The management plans address the use of Domtar forest land by hunting and fishing associations, and stipulate that they need to comply with legal applicable requirements. However, agreements signed with the various Clubs do not show any clear provision to address issues related to forest operations and do not have an efficient communication mean.</p> <p>A corrective action request was formulated.</p> <p>Les plans d'aménagement mentionnent l'usage des terres de Domtar par les clubs de chasse et pêche en spécifiant l'obligation du respect de la réglementation applicable. Cependant, l'entente avec les clubs ne permet pas d'ouverture réelle face aux préoccupations de leurs membres</p>	<p>See corrective action request m05.</p> <p>Voir demande d'action corrective m05.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
	<p>concernant les opérations forestières, ni ne prévoit un moyen de communication efficace.</p> <p>Une demande d'action corrective à été formulée.</p>	
<p>Criterion 5.6 Harvest levels</p>		
<p>Domtar utilizes Sylva II software to produce the Annual Allowable Cut (AAC) level (Ecofor for formally used). A calculation is done for each of the two management units (Estrie and Beauce) for which selection harvesting levels are calculated (70% for Beauce and 42 for Estrie). These levels were adjusted in 2002 to better reflect the potential of the broadleaf stands for both of the units. Following the revision of the AAC in 2002, the levels were adjusted to 61% in Estrie and 37% in Beauce. So far harvesting levels in Estrie and Beauce were below the AAC for the first period.</p> <p>Management strategies and harvest levels should allow sustainable management over the long term.</p> <p>Depuis l'année 2000, Domtar utilise le logiciel Sylva II pour réaliser son calcul de possibilité (Écofor était anciennement utilisé). Un calcul est effectué pour chacune des deux principales unités d'aménagement (Estrie, Beauce) dans lequel les pourcentages de jardinage sont établis à 70% (Estrie) et 42% (Beauce). Ce pourcentage a été ajusté en 2002 pour mieux refléter le potentiel des strates feuillues des deux unités. Lors de la révision du calcul de possibilité en 2002 il est donc fixé à 61% en Estrie et 37% en Beauce. Au cours de la première période, les volumes de récoltes moyens pour l'unité de la Beauce et de l'Estrie on été inférieurs à la possibilité.</p> <p>Les stratégies d'aménagement et les prélèvements prévus devraient permettre le maintien du rendement soutenu à long terme.</p>	<p>An observation was formulated in order to keep an external monitoring on the harvest levels for the first period AAC calculation (2002-2007), to ensure that sustainability is respected.</p> <p>Une observation est formulée afin d'assurer un suivi externe pour que la récolte réelle au cours de la première période du calcul de possibilité (2002-2007) permette le respect du rendement soutenu à long terme.</p>	<p>Domtar complies with this criterion. However, an observation was raised.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère. Une observation est cependant formulée.</p>
<p>PRINCIPLE 6: Environmental impact</p> <p>Introduction note: there is no significant failure with this principle, however, the response to a number of criteria can be further developed or improved . Domtar has managed to include the participation of specialists in order to better understand environmental issues occurring on its territory and improve its management practices.</p> <p>Note d'introduction : il n'y a pas de lacunes importantes pour ce principe, mais toutefois plusieurs éléments sont manquant ou devraient être améliorés. La collaboration de quelques spécialistes a permis à Domtar inc. de mieux connaître les enjeux environnementaux de son territoire et d'améliorer ses pratiques de gestion.</p>		
<p>Criterion 6.1 Environmental impacts evaluation</p>		
<p>At the global level Domtar makes significant efforts to raise the level of protection of the environment onto its territory. This is demonstrated by the consultation and or the collaboration of known scientist (Dr. André Plamondon from Laval University on the effect of clearcuts on permanent streams), by local credible organizations (study on Grande Coulée River ecological values done by Chaudière Private Forest Organization), by the Quebec Government (Rising the forest workers awareness to forest operations in wetland areas).</p>	<p>However, at the site specific level, an improvement is necessary to identify systematically all potential impacts and their associated mitigation measures and a monitoring following the operations (see criterion 6.5 and corrective action m06).</p> <p>Cependant au niveau de l'évaluation des impacts sur les sites, une amélioration des fiches de terrain est</p>	<p>Domtar partially respond to this criterion. A CAR m06 is raised.</p> <p>Domtar répond partiellement à ce critère. Une DAC m06 a été formulée.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>A detailed analysis of forest operations environmental impacts was done as part of the ISO 14001 process to identify all environmental aspects. This analysis was systematic and allowed to identify and rank all impacts. Significant impacts are dealt with mitigation measures through field instructions or environmental programs.</p> <p>Au niveau global, Domtar Inc. a fait des efforts notables pour se donner les moyens d'augmenter le niveau de protection de l'environnement sur son territoire. Cela est démontré par la consultation d'étude et ou la collaboration de chercheurs scientifiques connus (ex: une étude par Dr. André Plamondon de l'Université Laval sur l'effet des coupes totales sur des cours d'eau permanents), par des organisations locales crédibles (ex: une étude par l'Agence de Mise en Valeur des Forêts Privées de la Chaudière sur la protection des valeurs écologiques de la Rivière de la Grande Coulee), par le gouvernement du Québec (ex: Société de la faune et des Parcs du Québec sur la sensibilisation des intervenants forestiers à la protection du milieu aquatique).</p> <p>Une analyse détaillée des impacts environnementaux causés par les activités forestières a été effectuée dans le cadre de l'identification des aspects environnementaux du système ISO 14001. Cette analyse est systématique et a permis d'identifier et de classer l'ensemble des impacts. Ceux qui ont été classés comme significatifs sont traités par des mesures d'atténuation (fiches de suivi de terrain) ou des programmes environnementaux.</p>	<p>nécessaire afin d'identifier de façon systématique les impacts potentiels, et de proposer des mesures d'atténuation et de faire un suivi après les opérations (voir le critère 6.5 et l'action corrective m06).</p>	
<p>Criterion 6.2 Protection of rare, threatened and endangered species</p>		
<p>Domtar has a list of threatened and endangered species based on the data from Centre de Données sur le Patrimoine Naturel du Québec (CDPNQ). A monitoring is performed on the habitat only in cases where operations are planned or performed. Maps exist, although the information is focusing on timber.</p> <p>All employees and contractors have been given a training on threatened and endangered.</p> <p>Domtar a pu dresser une liste des espèces menacées, vulnérables, ou potentiellement vulnérables, en faisant surtout appel aux données offertes par le Centre de Données sur le Patrimoine Naturel du Québec (CDPNQ). Il se fait un suivi de l'état de ces habitats seulement lorsqu'une intervention sur le site a eu lieu ou est envisagé.</p> <p>Une cartographie écologique et des sites où ces espèces ont été repérées à été développée.</p> <p>L'ensemble des employés et sous-traitants on reçus une formation sur les espèces rares et vulnérables.</p>	<p>In the case of large forest areas, Domtar could identify stands that are mature, assess their representativity and decide the need for protection.</p> <p>Dans cas des grands massifs forestier, Domtar pourrait identifier les peuplements arrivés à un stage succession avancé, évaluer leur représentativité et envisager la possibilité de les conserver (observation).</p>	<p>Overall, Domtar complies adequately to the requirements of this criterion. An observation is formulated.</p> <p>Dans l'ensemble Domtar réponds adéquatement aux exigences de ce critère, cependant une observation est formulée.</p>
<p>Criterion 6.3 Maintenance of ecological functions and values</p>		
<p>The management plan refers to forest management objectives aiming at reproducing the patterns caused by natural disturbances. Most of the harvesting is done on marked trees and very limited clearcutting is used. Riparian zones are left untouched along streams, and wetlands.</p> <p>Forest roads cover 2.5% of the forest area. Considering</p>	<p>Although referred into the management plan, the implementation of a management based onto natural disturbances patterns still need to be demonstrated.</p> <p>For example, there are no objectives or any clear instructions addressing</p>	<p>A CAR is formulated (m07). Une Dac est formulée (m07)</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>the need to travel (for management purposes and other users need) and the limited size of most properties, it is justified not to closed roads.</p> <p>Access to properties is generally well under control. With the collaboration of the Hunting and Fishing Clubs and the use of gates.</p> <p>Le plan d'aménagement fait référence à des objectifs d'aménagement visant à reproduire les caractéristiques structurelles causées par les perturbations naturelles. La plupart des récoltes sont effectuées sur des arbres identifiés et peu de coupes rases sont pratiquées. Des bandes riveraines sont systématiquement laissées le long des cours d'eau, des zones humides et sensibles.</p> <p>Les chemins occupent 2,5% de la superficie forestière. Étant donné les besoins de passage sur la plupart des chemins (tant pour des raisons d'aménagement que pour l'accès des autres utilisateurs) et la relative petite superficie des propriétés, il est justifié de ne pas fermer les chemins.</p> <p>L'accès des chemins est généralement bien contrôlée, avec l'utilisation de barrières et la complicité des membres des clubs de chasse et pêche.</p>	<p>residual retention, and the number of snags to left on site following harvesting. There is no monitoring of these elements either (see CAR m07).</p> <p>Bien que le plan d'aménagement y fasse référence, la mise en œuvre d'un aménagement forestier tenant compte des perturbations naturelles reste à démontrer.</p> <p>Ainsi, par exemple, il n'existe pas d'objectifs ni de directives spécifiques sur la structure résiduelle, sur le nombre de chicots à laisser suite à une intervention. Il n'y a pas de suivi de ces éléments.</p>	
Criterion 6.4 Protection of representative samples of existing ecosystems		
<p>Domtar is waiting for the result of 2 studies which will fill the knowledge gap related to the regional representativity of forest ecosystems. Quebec Nature Conservancy, has recently been donated from Domtar inc. a 4000 ha of almost undisturbed forests in the Mont Sutton area, has initiate such a study.</p> <p>The Quebec Ministry of the Environment is also performing a study on the same topic.</p> <p>At the regional level, there is a number of large forest areas which help to achieve the protected ecosystem network such as Frontenac, Mount Orford and Megantic Provincial Parks (respectively 15 000 , 5 800 and 5 500 hectares),</p> <p>Domtar inc. est en attente de résultats de deux études qui serviront à combler l'absence de connaissance sur la représentativité des écosystèmes forestiers. Le groupe Conservation de la Nature-Québec, qui a récemment acquis de Domtar inc. plus de 4000 ha aux Monts Sutton de forêts peu modifiées au cours du temps, a entrepris une telle étude.</p> <p>Le Ministère de l'Environnement du Québec aussi fait des études pour évaluer la représentativité des écosystèmes forestiers en Estrie.</p> <p>Il existe aussi au niveau régional d'importants massifs forestiers protégés qui viennent compléter de façon significative le réseau d'écosystèmes protégés comme le parc provincial de Frontenac (15 000 hectares), le parc provincial du Mont Orford (5 800 hectares), le parc provincial du Mont Mégantic (5 500 hectares).</p>	<p>Considering that the studies will be available in the near future, Domtar could in the mean time, consider protecting sensitive ecosystems known to be rare. For example the white and red pine stands, and cedar stands</p> <p>Considérant que les études seront prochainement disponibles, Domtar inc. pourrait entre temps envisager la protection de certains écosystèmes que l'on sait a priori être rares. Par exemple les peuplements de pins blancs et de pins rouge, et probablement les cédrières. Observation 10.</p>	<p>Domtar complies globally to this criterion. An observation 10 is formulated to address the need to identify and protect rare ecosystems.</p> <p>Domtar répond globalement aux exigences de ce critère. L'observation 10 est formulée pour signaler le besoin d'identification et de protection de certains écosystèmes rares.</p>
Criterion 6.5 Protection against damage to soils, residual forest and water resources during operations		
<p>There is an efficient control and mitigation system to minimize the impacts of forest operations. This was implemented as part of the ISO 14001 (see details in</p>	<p>The assessment and monitoring of the impacts at the site level needs to be more systematic, and the field</p>	<p>A CAR is formulatated (m06).</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>6.1). This system is implemented through instructions and training of operators.</p> <p>Il existe un système de contrôle et d'atténuation efficace des impacts causés par les opérations forestières mis en place dans le cadre du système de gestion de l'environnement (voir le détail en 6.1). Ce système est mis en place au travers d'instruction et de formation des opérateurs.</p>	<p>monitoring documentation could be more detailed and could refer to the best management practices. See CAR m06.</p> <p>Le système d'évaluation et de suivi des impacts au niveau du site doit être plus systématique et les fiches de suivi pourraient être plus détaillées et faire référence aux guides de bonnes pratiques. Voir demande d'action corrective m06.</p>	<p>Une demande d'action corrective a été formulée (m06).</p>
<p>Criterion 6.6 Chemical pest management</p>		
<p>No pesticides are used. Hybrid poplar plantations maintenance is mechanized. Herbicides tests (glyphosate) were performed on selected hybrid poplar plantations in an experimental context held with the support of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC). This herbicide is known for its short lifespan and low toxicity.</p> <p>Aucun pesticide n'est en général utilisé. L'entretien des plantations de peupliers hybrides est mécanisé. Dans le cadre de recherche expérimentale menée avec le soutien du Conseil de la Recherche en Sciences Naturelles et en Génie du Canada (CRSNG), des tests d'épandage chimique (glyphosate) ont été effectués sur certaines plantations de peuplier hybrides. Cet herbicide est reconnu pour avoir une faible rémanence et une faible toxicité.</p>	<p>No significant weaknesses are reported.</p> <p>Pas de points faibles significatifs ont été identifiés.</p>	<p>Domtar complies adequately to this criterion.</p> <p>Domtar répond adéquatement aux exigences de ce critère.</p>
<p>Criterion 6.7 Use and disposal of chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes</p>		
<p>Domtar manages its dangerous waste in a responsible manner, from a number of year through its ISO 14001 commitment to prevent pollution. Chemicals and their container are disposed off by their users.</p> <p>The emergency procedure describes the actions to be taken in case of spills. Contractors are trained and monitored on a regular basis on the respect of the requirements.</p> <p>There is an environmental program related to the replacement of fuel tanks to ensure all tanks (including contractors') are secure and complies with the most recent regulation.</p> <p>Domtar gère ses déchets dangereux de façon responsable, et ce depuis plusieurs années dans le cadre de son engagement vis-à-vis de la prévention de la pollution ISO 14001. Les produits chimiques et leurs contenants sont éliminés de façon réglementaire par les utilisateurs.</p> <p>La procédure de mesure d'urgence décrit les actions à prendre en cas de déversements accidentels. Les sous traitants sont formés et contrôlés de façon régulière sur le respect de ces exigences.</p> <p>Il existe un programme environnemental de remplacement progressif des réservoirs de carburant (y compris ceux des sous-traitants) pour des réservoirs réglementaires et plus sécuritaires.</p>	<p>No significant weaknesses are reported.</p> <p>Pas de points faibles significatifs ont été identifiés.</p>	<p>Domtar complies adequately to this criterion.</p> <p>Domtar répond adéquatement aux exigences de ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Criterion 6.8 Use of biological control agents and genetically modified organisms		
<p>Domtar do not use any genetically modified organism. Hybrid poplars are produced by conventional genetic improvement methods by crossing selected individual for needed characteristics.</p> <p>Domtar n'utilise aucun organisme génétiquement modifiés. Les peupliers hybrides sont issus de méthodes d'amélioration génétiques conventionnelles effectuées par croisements d'individus sélectionnés pour des caractéristiques recherchées.</p>	<p>No significant weaknesses are reported.</p> <p>Pas de points faibles significatifs ont été identifiés.</p>	<p>Domtar complies adequately to this criterion.</p> <p>Domtar répond adéquatement aux exigences de ce critère.</p>
Criterion 6.9 The use of exotic species		
<p>A few Norway spruce plantations have been done but are not common practice. However, this species can be considered as naturalized considering the number of years of presence in Canada. It doesn't represent a significant risk to local flora.</p> <p>Hybrid poplars used by Domtar are produced by the Quebec Ministry of Natural Resources, Wildlife and Parks, under a research program supervised by the Forest Research Direction (DIRF) and the Seedlings and Seed Production Direction (DPSP).</p> <p>The Ministry has identified 27 hybrid poplar clones for Domtar according to ecological zones, rusticity, rapid growth rates, resistance to diseases and their ability to grow on acid soils. 23 of the 27 clones have a North American parent (<i>Populus deltoides</i>, <i>Populus balsamifera</i>, <i>Populus trichocarpa</i>). The other parent being represented by Lombardy poplar (<i>Populus nigra</i>), from Europe and introduced in Quebec a long time ago. A monitoring of the plantations is done to assess the clone behaviour.</p> <p>Quelques plantations d'épinette de Norvège ont été effectuées. Cependant, cette espèce est considérée comme naturalisée au Québec étant donné son nombre d'année de présence. Elle ne présente pas non plus de danger significatif pour la flore indigène.</p> <p>Les peupliers hybrides sont issus de programmes de recherches effectués par la Direction de la Recherche Forestière (DIRF) et de la Direction de la Production des Semences et des Plants (DPSP) du Ministère des Ressources Naturelles, de la Faune et des Parcs (MRNFP).</p> <p>Le Ministère a identifié pour Domtar 27 clones de peupliers hybrides selon les zones écologiques, leur rusticité, les taux de croissance rapide, leur résistance aux maladies, et leur capacité à croître sur des sols acides. Des 27 clones recommandés pour les propriétés de Domtar, 23 ont un parent indigène à l'Amérique du Nord (<i>Populus deltoides</i>, <i>Populus balsamifera</i>, <i>Populus trichocarpa</i>). L'autre parent étant principalement représenté par le peuplier de Lombardie (<i>Populus nigra</i>), d'origine européenne et depuis longtemps présent au Québec. Un suivi de ces plantations est effectué pour déterminer le comportement des clones.</p>	<p>Hybrid poplars are used on specific sites, matching ecological needs of the trees. However, the planting is not only done in deforested areas or agricultural lands; in certain cases, maples stands severely damage by the 1998 ice storm were replaced by plantations. A policy describing site selection criteria and location maps need to be developed.</p> <p>Criteria for site selection need to be compatible with requirements of all applicable FSC criteria, especially the one referring to landscape issues (6.10, 10.1 et 10.9).</p> <p>Les peupliers hybrides sont plantés sur des sites spécifiques selon les exigences écologiques des arbres. Cependant la plantation du peuplier hybride ne se fait pas uniquement dans les anciennes zones déboisées (friches) ou terres agricoles; dans certains cas des érablières à sucre fortement endommagées lors de la Tempête de Verglas de 1998 ont été remplacées par une plantation. Une politique comportant les critères de sélection des sites pour plantations, et une carte indiquant l'emplacement de ces aires, devront être produites.</p> <p>Aussi, les critères d'établissement des plantations doivent nécessairement être compatibles avec les exigences de l'ensemble des critères applicables du FSC, notamment en matière de paysage (6.10, 10.1 et 10.9).</p>	<p>Domtar partially complies to this criterion. CAR m09 and m10 were formulated.</p> <p>Domtar répond partiellement aux exigences de ce critère. Les demandes d'action correctives m09 et m10 ont été formulées.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses		
<p>In 1996, at the early stages of the hybrid poplar plantation program, the objective for Domtar was to buy agricultural land to afforest. However, the price of the land rose significantly recently, following the competition between various potential buyers, especially the one from the hog farm industry, looking for some space to spread the liquid manure.</p> <p>Available agricultural land was located within the green zone, and therefore not to be subject to any change to forests. Domtar had to find other alternatives to expand its plantation area.</p> <p>In 2004, about 2 200 hectares were spread among 400 ha of agricultural land, 180 ha of restored landing sites, 1 650 ha of converted forests. The conversion percentage represents less of 2% of the total productive forest area. After a 13 years rotation converted forest areas could reach 5%.</p> <p>No High Conservation Value Forest are converted.</p> <p>En 1996, au début du programme de plantation du peuplier hybride, l'objectif était d'acquérir des terres agricoles abandonnées et de les reboiser. Cependant, le prix de ces terrains a augmenté de façon significative ces dernières années suite à la concurrence que ce livrent les acheteurs potentiels, et notamment ceux de l'industrie porcine qui cherchent des terres pour y épandre le lisier.</p> <p>Aussi, les terres agricoles disponibles se trouvent en zone verte et donc non convertibles en forêt. Domtar a donc du trouver d'autres alternatives pour accroître sa superficie de plantation.</p> <p>En 2004, environ 2 200 hectares de plantation sont répartis sur plus de 400 hectares de terres agricoles, 180 hectares de jetées et 1 650 hectares de forêts converties. Ce pourcentage de conversion représente moins de 2% de la superficie forestière productive totale. À la fin d'une rotation de 13 ans, la superficie forestière convertie pourrait atteindre 5%.</p> <p>Aucune FHVC n'est convertie.</p>	<p>A few adjustments are necessary in order for Domtar to be able to demonstrate that the conversion strategy allows a better protection of natural forests. For the moment there is no clear link between conversion and conservation.</p> <p>Forest management plans are not clear on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - objectives and targets related to plantations (areas), and their role with regards to conservation of natural forests; - restoration objectives for natural forests. <p>Quelques ajustements sont nécessaires pour que Domtar soit en mesure de démontrer que la stratégie de conversion permet une meilleure protection des forêts naturelles. Pour l'instant il n'existe pas d'articulation clairement définie entre conversion et conservation.</p> <p>Les plans d'aménagement ne sont pas explicites sur :</p> <p>Les buts et objectifs des plantations (superficies), leurs rôles vis-à-vis des forêts naturelles et de la conservation;</p> <p>Les objectifs de réhabilitation de forêts naturelles.</p>	<p>Domtar partially complies to this criterion. CAR m09 is raised.</p> <p>Domtar réponds partiellement aux exigences de ce critère. Une DAC m09 est formulée.</p>
PRINCIPLE 7: Management plan		
Criterion 7.1 Management plan requirements		
<p>Actual general management plans cover a 10 year period from 2000 to 2010. They contain general information on the forestry structure of the territory, a presentation of the management objectives, on the annual allowable cut, on the silvicultural systems used, on the overall management and on the associated action plans (five year and annual plan of operation).</p> <p>The plan gives an appropriate general information and a good mapping information.</p> <p>As indicated in Principle 5, the harvest level is calculated by a Annual Allowable Cut provided by SYLVA II software. During the audit, Domtar foresters responsible for the calculation showed that data used were reliable, and that they were using relatively new inventory data (1998-2000). In addition, it was demonstrated that the</p>	<p>No weak elements were observed.</p> <p>Pas de points non conformes ont été observés.</p>	<p>Domtar complies adequately to this criterion.</p> <p>Domtar réponds adéquatement aux exigences de ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>harvest levels set for the years were based on conservative growth yield.</p> <p>Les plans généraux d'aménagement forestier actuellement en vigueur couvrent une période de 10 ans s'étendant de 2000 à 2010. Ils sont constitués d'informations générales, du profil forestier du territoire d'application, d'une présentation des objectifs d'aménagement et des niveaux de récolte admissibles, des méthodes sylvicoles pratiquées, du plan d'aménagement proprement dit et des plans d'actions qui y sont associés (quinquénal et annuel).</p> <p>Le plan fournit une information adéquate, une très bonne documentation cartographique.</p> <p>Tel qu'indiqué au principe 5, le taux de récolte des produits forestiers est basé sur un calcul de possibilité forestière fait à l'aide du logiciel SYLVA II. Lors de l'audit, les responsables de l'établissement du calcul de possibilité ont démontré que les informations utilisées pour le calcul étaient fiables et que les données d'inventaire étaient relativement récentes (1998-2000). De plus, les représentants ont fait la démonstration que les niveaux de récolte établis pour les prochaines années étaient basés sur des taux de croissance conservateurs.</p>		
Criterion 7.2 Management plan revision		
<p>Forest management plans are revised at least every 10 years or as needed. They can be revised for various reasons such as changes in the overall area of the property, environmental disaster (ice storm), changes in the management strategy, requests from stakeholders or a municipality...</p> <p>The last revision of the 2000-2010 plans was done in 2004.</p> <p>Management plans mention that the identification and the analysis of potential environmental impacts are addressed through the ISO 14001 system.</p> <p>Les plans d'aménagement forestier sont révisés aux 10 ans minimum ou au besoin. Ils peuvent être révisés pour diverses raisons telles que, des modifications de la superficie territoriale, des catastrophes environnementales (verglas), une modification de la stratégie d'aménagement, des demandes de parties intéressées ou d'une municipalité, etc.</p> <p>La dernière révision des plans 2000-2010 a été faite en 2004.</p> <p>Les plans d'aménagement spécifient que l'identification et l'analyse des impacts potentiels des interventions forestières sont traitées par le système de gestion environnementale ISO 14001 (aspects environnementaux).</p>	<p>See section 4.4</p> <p>The consultation and communication of the management plan could be improved. See CAR m04.</p> <p>Voir section 4.4</p> <p>La consultation et la communication du plan d'aménagement pourrait être amélioré. Voir DAC m04.</p>	<p>A CAR m04 is formulated.</p> <p>Une demande d'action corrective m04 est formulée.</p>
Criterion 7.3 Training and supervision of forest workers		
<p>In order to ensure that management plans are implemented adequately, Domtar organizes annual training for forest workers on the Environmental Management System and its associated work instructions.</p> <p>Training is adequate and consists of a number of courses (health and Safety, rare and endangered</p>	<p>No weak elements were observed.</p> <p>Pas de points non conformes ont été observés.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>species identification, instructions...). Monitoring checklists help to ensure a control on the quality of the work.</p> <p>Afin de s'assurer que ses plans d'aménagement soient mis en œuvre, Domtar soumet les travailleurs forestiers concernés à une formation annuelle sur les exigences du Système de gestion environnementale (SGE) et les instructions de travail associées.</p> <p>La formation est adéquate et comporte un ensemble de modules (santé et sécurité, reconnaissance des espèces rares, instructions...). Les fiches de suivi permettent d'assurer un certain contrôle sur la qualité des travaux.</p>		
Criterion 7.4 Public availability of the management plan elements		
<p>Domtar make its 5 years management plan available for consultation to the public. A summary of the 2000-2010 management plan, dated May 2005 was produced. This summary addresses of management objectives, of the species protection strategy, and gives basic information on forest structure and harvesting techniques, in addition to non-forest values.</p> <p>L'entreprise rend son plan quinquennal disponible pour consultation sur Internet. Un sommaire du plan d'aménagement 2000-2010 daté de mai 2005 à été produit. Ce résumé, traite des objectifs d'aménagement, de la stratégie de protection des espèces et fourni des informations de base sur la structure de la forêt et des types d'intervention, ainsi que les valeurs non forestières (non ligneuse).</p>	<p>No weak elements were observed.</p> <p>Pas de points non conformes ont été observés.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
PRINCIPLE 8: Monitoring and evaluation		
Criterion 8.1 Frequency, intensity and consistency of monitoring		
<p>The programme implemented by Domtar to monitor its forest management activities addresses the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yield of forest products; 2. Growth rates, regeneration and staqte of the forest; 3. Changes to wildlife and flora; 4. Impact on values and natural resouces; 5. economical factors; 6. Chain of custody; 7. Other factors. <p>The table: Monitoring and assessment details the activities for each point listed above.</p> <p>Le programme de surveillance et mesurage mis en œuvre par Domtar pour assurer le suivi de ses interventions d'aménagement forestier couvre, entre autre, les éléments suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rendement des produits forestiers; 2. Taux de croissance, de régénération et état de la forêt; 3. Modification de la flore et la faune; 4. Impact sur les valeurs et ressources culturelles; 5. Facteurs économiques; 6. Chaîne de traçabilité; 7. Facteurs supplémentaires. <p>Un tableau intitulé "Suivi et évaluation" détaille les activités de suivi pour chacun des groupes indiqués ci-</p>	<p>Following the 3 days field audit in various activity sectors, the audit team is confident to declare that the monitoring is performed according to what was planned, except a site (Piopolis) under a selection system where damages to the soil (ruts) and to the remaining trees was seen. The monitoring failed in this case to address the situation and to help the decision making whether to stop the operations. CAR m06 was raised.</p> <p>La tournée de trois jours effectuées dans les différents secteurs d'intervention permet de conclure que le suivie est réalisé conformément aux critères établis à l'exception d'un site (Piopolis) de coupe de jardinage où la surveillance aurait due permettre de déceler les problèmes particuliers associés à ce site (orniérage et blessures aux arbres) et ensuite servir de référence à une prise de décision sur la poursuite ou l'arrêt des travaux. La DAC m06 est formulée.</p>	<p>Domtar partially complies with this criterion, CAR m06 raised.</p> <p>Domtar réponds partiellement à ce critère. La DAC m06 est formulée.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
dessus.		
Criterion 8.2 Research and data collection for monitoring		
<p>Various procedures address the monitoring needs for example: permanent sampling plots, volumes of wood affected by forest operations, regeneration inventories, control and monitoring of roads and bridges, control and monitoring of forest operations, control and monitoring topping and cross-cutting, harvesting trails use, hybrid poplar, monitoring report of forest operations, monitoring of silvicultural activities on an annual basis, monitoring of High Conservation Value Forests.</p> <p>Des procédures définissent les activités de suivi comme par exemple : 100.02.C: Placettes-Échantillon Permanentes; 100.02.D: Estimation des volumes de bois affectés par les opérations de récolte; 100.02. E: Inventaire de régénération, 200.01.A.01 - Suivi et contrôle - Chemins et ponceaux, 200.02.A.01: Suivi et contrôle - Opérations forestières; 200.02.A.02: Suivi et contrôle - Écimage et façonnage; 200.02.D - Occupation des sentiers 300.02.C: Peuplier hybride, Rapport de suivi des opérations forestières., Suivi des travaux sylvicoles sur une base annuelle; Suivi des intrants au calcul de possibilité; Suivi des Forêts à Haute Valeur pour la Conservation.</p>	<p>See criteria 6.1 and 6.5 for details on non-conformity.</p> <p>Voir les critères 6.1 et 6.5 pour les détails sur la non conformité.</p>	<p>The monitoring performed is not fully addressing the FSC requirements, a CAR m06 is raised.</p> <p>Le suivi ne répondant pas totalement aux exigences de la norme FSC, une demande d'action corrective a été formulée. DAC m06.</p>
Criterion 8.3 Chain of custody		
<p>Domtar inc. Windsor mill has already implemented a FSC chain of custody (SGS-COC-1718) and therefore, there is a reliable system to ensure appropriate segregation of the woods. Fibers from future certified forests will be stored separately in the log yard, and will be linked to documentation on their origin, they will be entered into a certified wood data base (in the context of a chain of custody based on the credit system).</p> <p>Domtar inc, usine de Windsor possède déjà une certification de sa chaîne de traçabilité (SGS-COC-1718), et donc d'un système fiable pour s'assurer d'une ségrégation appropriée. Les fibres sortant des futures forêts certifiées seront entreposées séparément dans la cour à bois, accompagnés des documents attestant de leurs origines, ils seront rentrés dans la base de donnée de bois certifiés (dans le contexte d'un système de comptabilité d'une chaîne de traçabilité basée sur le crédit).</p>	<p>No weak point is identified.</p> <p>Aucun point faible n'est signalé.</p>	<p>Domtar adequately complies with this requirement.</p> <p>Domtar réponds aux exigences de la norme.</p>
Criterion 8.4 Incorporation of monitoring results into the management plan		
<p>Monitoring results are integrated to the annual plan of operation. Generally, monitoring results are used to influence field operations.</p> <p>Les résultats du suivi sont intégrés aux plans d'aménagement annuels. D'une façon générale, le résultat du suivi est intégré aux opérations de terrain.</p>	<p>No weak point is identified.</p> <p>Aucun point faible n'est signalé.</p>	<p>Domtar adequately complies with this requirement.</p> <p>Domtar réponds aux exigences de la norme.</p>
Criterion 8.5 Publicly available summary of monitoring		
<p>A summary of the monitoring results is produced annually and is made available upon request.</p> <p>Un sommaire des résultats de suivi est produit annuellement. Il est disponible aux personnes qui en font la demande.</p>	<p>No weak point is identified.</p> <p>Aucun point faible n'est signalé.</p>	<p>Domtar adequately complies with this requirement.</p> <p>Domtar réponds aux exigences de la norme.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
PRINCIPLE 9: High Conservation Value Forests		
Criterion 9.1 Evaluation to determine high conservation value attributes		
<p>Domtar has produced, with the help of external resources, a study on identification of High Conservation Value Forests (HCVF) in Watopeka area. This report is an excellent quality and offers practical recommendations to Domtar with an aim to comply with FSC requirements on Principle 9. Domtar has then used the template developed for Watopeka to the entire property using the inventory data.</p> <p>Domtar a produit une étude portant sur l'identification et la gestion des FHVC existants dans un grand secteur de sa propriété (Watopeka). Ce rapport constitue un excellent travail, et présente des recommandations pratiques visant la conformité avec la norme FSC. Domtar a ensuite appliqué la méthode aux autres secteurs, en utilisant leurs données d'inventaire.</p>	<p>The authors of the study have mentioned that some HCVF have not been identified for various reasons: data were not available, computer data were not organized in a meaningful way. Some of these issues were then addressed, like the consideration of data from the management plans of County Regional Municipalities (MRC), or steep slopes consideration. First Nation and other resource users' inputs were not considered.</p> <p>Furthermore, the document was not validated by an external credible party. CAR m08 was raised.</p> <p>Les auteurs de l'étude notent que certains types de HVC n'ont pu être identifiés, ou bien parce que les données n'étaient pas disponibles, ou bien parce que les données informatiques n'étaient pas ordonnées de manière à répondre aux questions. Certains éléments ont été depuis corrigés, comme l'inclusion des informations provenant des schémas d'aménagement des MRC, ou bien la considération des pentes abruptes. La collaboration des autochtones ou des autres utilisateurs de la ressource comme les gestionnaires du Lac Mar-Rin n'a cependant pas été considérée.</p> <p>Aussi, la validation du document par une expertise externe crédible reste encore à faire. Voir DAC m08.</p>	<p>Minor CAR m08 was raised to identify the need to complete the HCVF study, including the validation.</p> <p>Une DAC mineure m08 est formulée pour identifier le besoin de compléter l'étude des Forêts à haute valeur pour la conservation, y compris sa validation.</p>
Criterion 9.2 Consultation process		
<p>See criterion 9.1</p> <p>Voir le critère 9.1</p>	<p>See CAR m08</p> <p>Voir DAC m08</p>	
Criterion 9.3 Measures to maintain and enhance high conservation value attributes		
<p>The identification of HCVF is a recent exercise. Measures were identified and implemented to maintain the attributes, it is however premature to assess the efficiency of these measures. This will be done through the following maintenance audits.</p> <p>L'identification des Forêts à haute valeur pour la conservation est un exercice récent. Des mesures ont été identifiées et prises pour préserver les attributs mais il est encore trop tôt pour réellement estimer l'efficacité de ces mesures. Cela sera évalué lors des audits de surveillance.</p>	<p>Measures to enhance the attributes are not clear. See CAD m08.</p> <p>Les moyens pris pour améliorer les attributs ne sont pas clairs. Voir DAC m08.</p>	<p>Minor CAR m08 is raised.</p> <p>La non conformité m08 est formulée.</p>
Criterion 9.4 Monitoring to assess effectiveness		
<p>Monitoring is performed on selected attributes.</p>	<p>All attributes are not yet subject to a</p>	<p>See CAR m08</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Le suivi est identifié pour certains des attributs.	formal monitoring. See CAR m08. Tous les attributs ne font pas encore l'objet d'un suivi formel. Voir la demande d'action corrective m08.	Voir DAC m08.
PRINCIPLE 10: Plantations		
Criterion 10.1 Statement of objectives in the management plan		
<p>Plantation management objectives are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Restore non-productive areas (landing sites, borrow pits etc.); 2. Help natural regeneration; 3. Allocate areas to fast growing trees in order to compensate for volume loss due to areas set aside under for conservation. <p>Plantations cover a relative limited portion of the forest areas (less than 2% of the total productive forest area). Domtar is explicit in its management plans with regards to increase the forest productivity in certain locations while increasing its capacity to protect natural values in other areas. Domtar is interested in hybrid poplar plantations and is developing its expertise in this field in association with various experts like those from the Ministry of Natural Ressources, Wildlife and Parcs.</p> <p>Les objectifs d'aménagement des plantations sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Restaurer les aires improductives (jetées, gravières, etc.) 2. Palier les déficiences de la régénération naturelle. 3. Dédier des superficies à la culture d'arbres à croissance rapide afin de combler des volumes perdus au profit de la conservation. <p>Les plantations couvrent relativement de petites superficies (moins de 2% de la superficie productive). Domtar inc. déclare explicitement dans ses Plans d'Aménagement que son objectif est d'augmenter sa capacité de conserver des valeurs naturelles sur une grande part de la forêt en intensifiant la productivité dans certains endroits. Domtar inc. s'intéresse aux plantations de peupliers hybrides et développe son expertise en association avec différents experts dont le Ministère des Ressources Naturelles de la Faune et des Parcs.</p>	<p>There is no documented consistent strategy in which the establishment of plantations aims at achieving natural forest conservation and restoration objectives. See CAR m10.</p> <p>Il n'existe pas de stratégie documentée et cohérente dans laquelle l'établissement des plantations permet de démontrer l'atteinte d'objectifs de conservation et de réhabilitation de forêts naturelles. Voir la DAC m10.</p>	<p>Domatr shows partial compliance to this criterion. See CAR m10</p> <p>Domtar ne démontre qu'une conformité partielle à ce critère. Voir la DAC m10.</p>
Criterion 10.2 Plantation design and layout		
<p>Document consultation and numerous discussions in the field with staff responsible to implement the hybrid poplar program, is driving to the conclusion that these plantations are adequately planned, implemented and monitored.</p> <p>Reforested sites were visited, maps and documents studied. These observations helped the auditors to conclude that considering the localization, the management and their extent, the plantations are well integrated without having a significant impact into the landscape.</p> <p>La consultation des documents et cartes et les nombreux échanges sur le terrain avec le personnel responsable</p>	<p>However, the localization criteria used do not take into account any biodiversity objective at the landscape scale. Criteria taking into account biodiversity at the landscape level in association with site quality criteria. See CAR m10.</p> <p>Toutefois, aucun des critères de localisation des plantations n'est directement associé à un objectif biodiversité à l'échelle du paysage. Il conviendrait donc d'établir un (des) critère(s) qui garanti(ssent) une biodiversité à l'échelle du paysage en</p>	<p>A corrective action request is formulated.</p> <p>Une non conformité est formulée (m10)</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
<p>du programme de plantation du peuplier hybride permet de conclure que les plantations de peupliers hybrides sont correctement planifiées, implantées et suivies.</p> <p>Les sites reboisés ont été visités et des cartes de distribution des plantations de peuplier hybrides ont été étudiées. Ces observations permettent de conclure que, l'emplacement, l'aménagement et l'étendue des plantations s'intègrent globalement bien dans le paysage sans l'influencer de façon significative.</p>	<p>association avec d'autres critères traitant de la qualité des sites. Voir DAC m10.</p>	
Criterion 10.3 Diversity in composition		
<p>Species selection is made by their capacity to survive and develop. In the case of hybrid poplar, rotation length is also considered in addition to a variety of clones on a same site.</p> <p>Le choix des essences est déterminé par la capacité de l'espèce à survivre et se développer, et dans le cas des peupliers hybrides on considère aussi la durée d'une révolution et une variété de clones sur une même plantation.</p>	<p>Diversity at the site and landscape level is not considered in the plantation planing program, nor any criteria other than the one related to site quality. See CAR m10.</p> <p>La diversité à l'échelle du site et du paysage n'est cependant pas un aspect considéré dans le programme de plantations, ni des critères autres que les caractéristiques du site. Voir DAC m10.</p>	<p>A correctiev action request is raised (m10).</p> <p>Une demande d'action corrective est formulée (m10)</p>
Criterion 10.4 Species selection		
<p>Selection of hybrid poplar clones is done by the Ministry of Natural Resources according to ecological criteria, robustness, soils etc. About 10 different clones are used.</p> <p>La selection de clones de peuplier hybride est effectuée par le Ministère des Ressources Naturelles selon des critères écologiques, de rusticité, de sols etc. Environ 10 clones differents sont utilisés.</p>	<p>No weakness is observed.</p> <p>Aucun point faible n'est identifié.</p>	<p>Domtar complies to this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>
Criterion 10.5 Restoration of natural forest		
<p>Plantations represent only 1.67% of the productive forest area. Most of degraded or damaged forest land regenerates naturally.</p> <p>Les plantations ne représentent que 1,67% du territoire forestier productif. La plupart des aires forestières dégradées ou endommagées se régénèrent naturellement.</p>	<p>See also CAR m09 raised to identify the need to better define plantation objectives in the context of natural forests.</p> <p>Voir aussi la demande d'action corrective m09 formulée pour identifier le besoin de mieux définir les objectifs des plantations dans le contexte de forêts naturelles.</p>	<p>A minor CAR is raised (m09).</p> <p>Une non conformité est formulée (m09).</p>
Criterion 10.6 Impacts on soil and water		
<p>Les visites sur le terrain permettent de conclure que la construction et l'entretien des chemins d'accès et les pratiques d'aménagement forestier au sein des plantations sont conformes à celles appliquées ailleurs dans l'unité d'aménagement. Voir le critère 6.5.</p>	<p>See criterion 6.5.</p> <p>Voir le critère 6.5.</p>	<p>A minor CAR is raised (m06)</p> <p>Une DAC est formulée (m06)</p>
Criterion 10.7 Pests and diseases		
<p>Monitoring of insects outbreaks and diseases is done bt the Ministry of Natural Resources, Wildlife and Parks. Monitoring of soil fertility is done through a project held by the Natural Science and Engineering Research Council of Canada (NSERC). Herbicides are used locally for experimental purposes. See also criterion 6.6.</p>	<p>No weak points were identified.</p> <p>Pas de points faibles ont été identifiés.</p>	<p>Domtar complies with this criterion.</p> <p>Domtar est conforme à ce critère.</p>

Strengths	Weaknesses	Compliance with criterion
Suivi des insectes et maladies assumé par le Ministère des Ressources Naturelles, de la Faune et des Parcs du Québec (MRNFP). Le suivi de la fertilité des sols fait dans le cadre d'un projet de recherche du Conseil de la Recherche en Sciences Naturelles et en Génie (CRSNG). Des herbicides sont utilisés très localement à titre expérimental. Voir aussi le critère 6.6.		
Criterion 10.8 Monitoring of impacts, species testing and tenure rights		
Considering the experimental status of the hybrid poplar plantations, behaviour monitoring is thorough and is done in collaboration with research institutes. Étant donné la nature encore expérimentale des plantations de peuplier hybride, le suivi comportemental est rigoureux et se fait en collaboration avec les instituts de recherche.	No weak points were identified. Pas de points faibles ont été identifiés.	Domtar complies with this criterion. Domtar est conforme à ce critère.
Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994		
Plantation account for 1.67% of the total productive forest area. Some of these plantations are created through conversion in accordance with FSC requirement outlined in criterion 6.10. Such plantations do not occur on high conservation value forest. See also section 6.10 for additional details. Les plantations représentent 1,67% du territoire forestier productif. Certaines plantations sont créées à partir de conversion, et ce en conformité avec les exigences du critère 6.10. Ces plantations n'ont pas lieu sur des forêts à haute valeur pour la conservation. Voir aussi section 6.10 pour plus de détails.	See criterion 6.10 Voir critère 6.10.	Domtar complies with this criterion. Domtar est conforme à ce critère.

9. CERTIFICATION DECISION

SGS considers that Domtar inc.'s forest management of Windsor division forests, located in Estrie and Beauce can be certified as:

- i. There are no outstanding Major Corrective Action Requests
- ii. The outstanding Minor Corrective Action Requests do not preclude certification, but Domtar inc. is required to take the agreed actions before December 12th 2005. These will be verified by SGS QUALIFOR at the first surveillance to be carried out about 6 months from the date of the issuance of the certificate. If satisfactory actions have been taken, the CARs will be 'closed out'; otherwise, Minor CARs will be raised to Major CARs.
- iii. The management system, if implemented as described, is capable of ensuring that all of the requirements of the applicable standard(s) are met over the whole forest area covered by the scope of the evaluation;
- iv. The certificate holder has demonstrated, subject to the specified corrective actions, that the described system of management is being implemented consistently over the whole forest area covered by the scope of the certificate.

Décision concernant la certification

Suite à l'audit, SGS considère que l'aménagement forestier effectué par DOMTAR inc. sur ses propriétés de l'Estrie et de la Beauce est en mesure d'être certifiée dans la mesure où :

- Il n'y a pas de demande d'action corrective majeure en cours.

- Les demandes d'action correctives mineures n'empêchent pas la certification d'avoir lieu, mais Domtar doit prendre des mesures correctives avant le 12 décembre 2005. Ces mesures en place seront évaluées par SGS Qualifor lors de la première visite de surveillance environ 1 an après la délivrance du certificat. Si le tout est satisfaisant, les DACs seront fermées, sinon elles seront élevées au rang de DAC majeures.
- Le système de gestion mis en place est en mesure d'assurer que l'ensemble des exigences de la norme applicable soit respectée sur l'ensemble de la forêt couverte par la portée de l'audit.
- Le détenteur de certificat a démontré que, sous réserve des DACs, le système de gestion est mis en œuvre de façon systématique sur l'ensemble de la forêt couverte par la portée de l'audit.

10. MAINTENANCE OF CERTIFICATION

During the surveillance evaluation, it is assessed if there is continuing compliance with the requirements of the Qualifor Programme. Any areas of non-conformance with the QUALIFOR Programme are raised as one of two types of Corrective Action Request (CAR):

- .01 **Major CARs** - which must be addressed and closed out urgently with an agreed short time frame since the organisation is already a QUALIFOR certified organisation. Failure to close out within the agreed time frame can lead to suspension of the certificate.
- .02 **Minor CARs** - which must be addressed within an agreed time frame, and will normally be checked at the next surveillance visit

The full record of CARs raised over the certification period is listed under section 11 below.

The table below provides a progressive summary of findings for each surveillance. A complete record of observations demonstrating compliance or non-compliance with each criterion of the Forest Stewardship Standard is contained in a separate document that does not form part of the public summary.

Maintien de la certification

Une évaluation de la conformité aux exigences du programme QUALIFOR est effectuée lors des visites de surveillance. Toute non-conformité est signalée par deux sortes de Demande d'Action Correctives (DAC) :

DAC majeures - celles-ci doivent être traitées et fermées rapidement et accompagnées d'un plan d'action aux échéances serrées dans la mesure où l'entreprise est déjà certifiée. Le fait de ne pas fermer la DAC dans les délais prescrits peut entraîner une suspension du certificat.

DAC mineures - celles-ci doivent être traitées au travers d'un plan d'action en accord avec SGS. La résolution est normalement vérifiée lors de la prochaine visite de surveillance. Les actions correctives formulées lors de l'ensemble du cycle de certification sont disponibles à la section 11 de ce rapport.

Le tableau ci-dessous présente un résumé des résultats de chacune des surveillances. Le détail des observations permettant de démontrer la conformité ou la non-conformité pour chacun des critères du Forest Stewardship Council est présenté dans un document séparé qui ne fait pas parti du résumé public.

SURVEILLANCE 1	
Issues that were hard to assess / Enjeux qui ont été difficiles à évaluer	No issues were hard to assess. Aucun enjeux n'a posé de problème en particulier.

Number of CARs closed / Nombre de DAC fermées	_7_ Outstanding CARs were closed. _7_ DAC ouvertes ont été fermées
Nr of CARs remaining open / Nombre de DAC qui restent ouvertes	_2_ Outstanding CARs from previous evaluations were not closed. _2_ DAC ouvertes lors des évaluations précédentes n'ont pas été fermées
New CARs raised / Nouvelles DAC formulées	_0_ New Major CARs and _0_ Minor CARs were raised. _0_ Nouvelles DAC majeures et _0_ mineures ont été formulées.
Certification Decision / Décision sur la certification	The forest management of the forests of Domtar Val d'Or remains certified provided that adequate responses to the CARs are developed and implemented within the required timeframe. L'aménagement des forêts gérées par Domtar Val d'Or reste certifié dans la mesure où des réponses adéquates aux DAC sont apportées et mises en œuvre dans le temps imparti.
SURVEILLANCE 2	
Issues that were hard to assess / Enjeux qui ont été difficiles à évaluer	No issues were hard to assess. Aucun enjeux n'a posé de problème en particulier.
Number of CARs closed / Nombre de DAC fermées	_2_ Outstanding CARs were closed. _2_ DAC ouvertes ont été fermées
Nr of CARs remaining open / Nombre de DAC qui restent ouvertes	_0_ Outstanding CARs from previous evaluations were not closed. _0_ DAC ouvertes lors des évaluations précédentes n'ont pas été fermées
New CARs raised / Nouvelles DAC formulées	_0_ New Major CARs and _1_ Minor CARs were raised. _0_ Nouvelles DAC majeures et _1_ mineures ont été formulées.
Certification Decision / Décision sur la certification	The forest management of the forests of Domtar Val d'Or remains certified provided that adequate responses to the CARs are developed and implemented within the required timeframe. L'aménagement des forêts gérées par Domtar Val d'Or reste certifié dans la mesure où des réponses adéquates aux DAC sont apportées et mises en œuvre dans le temps imparti.
SURVEILLANCE 3	
Issues that were hard to assess / Enjeux qui ont été difficiles à évaluer	No issues were hard to assess. Aucun enjeux n'a posé de problème en particulier.
Number of CARs closed / Nombre de DAC fermées	0
Nr of CARs remaining open / Nombre de DAC qui restent ouvertes	1
New CARs raised / Nouvelles DAC formulées	1
Certification Decision / Décision sur la certification	The forest management of the forests of Domtar Val d'Or remains certified provided that adequate responses to the CARs are developed and implemented within the required timeframe. L'aménagement des forêts gérées par Domtar Val d'Or reste certifié dans la mesure où des réponses adéquates aux DAC sont apportées et mises en œuvre dans le temps imparti.
SURVEILLANCE 4	

Issues that were hard to assess / Enjeux qui ont été difficiles à évaluer	
Number of CARs closed / Nombre de DAC fermées	
Nr of CARs remaining open / Nombre de DAC qui restent ouvertes	
New CARs raised / Nouvelles DAC formulées	
Certification Decision / Décision sur la certification	

11. **LIST OF CORRECTIVE ACTION REQUESTS (CARS) / DEMANDES D' ACTIONS CORRECTIVES (DACs)**

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
02 qc/me	3.1.a (FSC US NE) 3.1.1, 3.1.2 GLSL, Qc	Date raised/Date d'observation>	10 06 05	Date due/Date de fermeture prévue	10 12 05	Close-out date/Date de fermeture	08.09.2006
Non conformity/Non-conformité:							
<p>Domtar doesn't demonstrate an appropriate knowledge of First Nations, of their legal and customary rights.</p> <p>The opening shown by Domtar with regards to First Nation participation to certain management activities remains preliminary and an implemeted effort still needs to be demonstrated (implementation of the agreement between the Quebec government and First Nations Band Councils).</p> <p>Domtar will need to identify and document the land occupation by the various First Nations Odanak, Wolinak, in Quebec and Passamaquoddy and Penobscot in Maine on forest lands where certification applies.</p> <p>Domtar ne démontre pas une connaissance appropriée des autochtones et de leurs droits légaux et coutumiers.</p> <p>L'ouverture démontrée par Domtar vis à vis de la participation des peuples autochtones à certaines activités d'aménagement reste préliminaire et un effort de mise en oeuvre reste à démontrer (mise en œuvre de l'entente entre le Gouvernement du Québec et les Conseil de Bande).</p> <p>Domtar devra identifier et documenter l'occupation des Odanak, des Wolinak, des Passamaquoddy et des Penobscot sur les territoires québécois et du Maine visés par la certification.</p>							
Objective evidence/Preuve:							

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC
		<p><u>In Maine:</u> according to V.P Fiber suply in Montreal, and the Communication director, Domtar Maine, First Nations rights were extinct in the 80' following agreements with the federal government. Usage and customary rights are non existent on Sherdon and MTH Maine forest properties. The GIS specialist for the Passamaquoddy band in Maine, mentionned that Gorham Gore and Beattie Domtar land would not be under tribal bands and are not subject to usage and customary rights. Information for T12R17 is not available.</p> <p><u>In Quebec:</u> The general manager of Waban-Aki Nation Council mentioned that there are no specific Abenakis claims onto Domtar forest holdings. However, there would be a global claim over the all historical Abenakis territory from Chaudière river to the northern part of Massachussetts. Theoretically, Domtar lands would be within this ancestral area. This situation is not documented.</p> <p>Furthermore, the agreement covering hunting and fishing practices for ritual or social purposes signed by the Government of Quebec and Wolinak and Odanak band Councils in 2001 and modified in 2004 could affect the applicant. Domtar did'nt show any specific opening with regards to the implementation of this agreement.</p> <p><u>Dans le Maine :</u> d'après le v.p. approvisionnement en fibres, Domtar Mtrl, et le directeur des communications Domtar Maine, les droits autochtones au Maine ont été éteints dans les années 1980 suite à des accords avec le gouvernemernt fédéral, et des droits d'usages coutumiers autochtones n'existeraient pas sur les lots de Sherdon et MTH au Maine. Le spécialiste en SIG du gouvernement tribal des Passamaquoddy au Maine) a mentionné que les terres de Gorham Gore et Beattie de Domtar au Maine ne feraient pas partie des terres tribales et ne feraient pas l'objet de droits d'usage coutumiers. L'information pour la terre T12R17 n'est pas disponible.</p> <p><u>Au Québec :</u> Le directeur général du Conseil de la Nation Waban-Aki) mentionne qu'il n'y a pas de revendications particulières des Abénakis sur les terres de Domtar. Par contre, il y aurait une revendication globale à partir de la rivière Chaudière jusqu'à la Richelieu et au sud jusqu'au Mass. Les terres de Domtar seraient donc théoriquement situées sur des terres ancestrales. Cette situation n'est pas documentée.</p> <p>De plus, l'entente concernant la pratique des activités de chasse et de piégeage à des fins alimentaires, rituelles ou sociales signée par le gouvernement du Québec et les Conseils de bande d'Odanak et de Wolinak en 2001 et modifiée en 2004 a le potentiel d'affecter le requérant. Domtar n'a pas montré d'ouverture particulière visant la mise en application de cette entente.</p> <p>Follow-up / Suivi :</p>

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		<p>Quebec and Maine : First Nation settlement history is better documented and understood. Additionnal communities were also identified (Alnombak, Weetchumpee).</p> <p>A document, Domtar private land management, addressing the use of the other ressources is also being prepared and will be finalized during autumn 2006. A section on access and ressource use requests addresses how to handle First Nation.</p> <p>In Maine, Domtar has met a Passamaquoddy First Nation representative. A specific need was addressed for the use of black ash on Domtar properties. This was accepted and an agreement is being finalized.</p> <p>This CAR is closed-out. A monitoring of the agreement and of the final Domtar land management document will be done at the next visit.</p> <p>Québec et Maine : Meilleure documentation et compréhension de l'occupation des communautés amérindiennes sur le territoire québécois et du Maine. D'autres communautés sont aussi identifiées (Alnombak, Weetchumpee).</p> <p>Document en cours d'élaboration : Gestion des terrains privés de Domtar (fin prévue automne 2006). La section gestion des demandes d'accès et utilisation, identifie comment gérer les demandes autochtones visant l'utilisation du territoire.</p> <p>Maine : Domtar a rencontré un représentant amérindien Passamaquoddy à la chambre de législature du Maine). Demande pour l'utilisation du Frêne noir. La demande est acceptée, les modalités restent à définir.</p> <p>DAC fermée. Un suivi sur l'entente et le document de gestion des accès aux propriétés de Domtar sera effectué lors de la prochaine surveillance.</p>					
03 qc	3.1.5 GLSL	Date d'observation> 10 06 05	10 06 05	Date de resolution prévue> 10 12 05	10 12 05	Date de fermeture> 09 11 2007	09 11 2007
Non-conformité:							
<p>There is no process to resolve disputes with first Nations affexcted by forest management operations.</p> <p>Il n'existe pas de processus de résolution des différends avec les premières nations touchées par les activités d'aménagement.</p>							
Preuve:							
<p>There is no preventive process in place.</p> <p>Pas de processus prévu à titre préventif.</p>							
Suivi :							
<p>An ad hoc request management process is being developped (see CAR 02) and still needs to be validated. This process will address the conflicts on a case by case basis.</p> <p>This CAR is left open for monitoring at the next surveillance audit.</p> <p>Follow-up 2007 : the access management process was validated in 2007 and is operational. The CAR is closed.</p> <p>Un processus de gestion des demandes est en cours d'élaboration (voir DAC 02) et doit être validé. Ce processus doit adresser au cas par cas d'éventuels différends entre les parties. DAC laissée ouverte pour suivi lors de la prochaine visite de surveillance.</p> <p>Suivi en 2007 : le processus de gestion des accès a été validé en 2007 et est opérationnel. DAC fermée.</p>							

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
04 qc	4.4.2, 4.4.4, 7.2 GLSL 4.4 FSC US NE	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
		Non-conformité:					
		<p>The stakeholder information process is not formalized. The public and other forest resources users have limited opportunities to be informed other than through municipalities and MRCs.</p> <p>Le processus d'information des parties intéressées n'est pas formalisé. Le public et les autres utilisateurs de la ressource forestière ont peu de possibilité d'être informés mis à part au travers des municipalités et des MRCs.</p>					
		Preuve:					
		<p>In Quebec, a formal communication system still needs to be improved and implemented. Key forest resource users such as long term lease Hunting and Fishing Clubs have not been given the possibility to comment applicable sections of management plans.</p> <p>In Maine, Domtar needs to demonstrate that regional and municipal objectives are taken into account and that local stakeholders affected by forest management have the opportunity to be consulted and to provide comments on management plans (see FSC US North East region, criterion 4.4).</p> <p>Au Québec, un processus formel pour aviser les utilisateurs locaux doit être amélioré et mis en place. Les principaux utilisateurs des ressources, notamment les détenteurs de baux de chasse et pêche n'ont pas la possibilité de commenter la partie des plans d'aménagement qui les concerne.</p> <p>Au Maine, le requérant devra démontrer que les objectifs régionaux et municipaux sont considérés et qu'il consulte les groupes directement affectés d'être impliqués dans la planification de l'aménagement et qu'il leur permet de commenter les plans d'aménagement (voir norme FSC US Northeast region, critère 4.4).</p>					
		Suivi :					
		<p>Quebec: a programme to inform various interested parties is developed, including hunting and fishing associations. Stakeholders, including club representatives and their members have access to the Domtar internet website where information on 5 years forest management plans are available.</p> <p>Maine: Interested parties such as LURC and Fishing and Hunting associations are kept informed of the annual plan operation. Other parties can consult the 5 years plans on the internet.</p> <p>CAR is Closed-out.</p> <p>See also details on CAR 5 (Quebec). This CAR is closed-out.</p> <p>Quebec : Un programme de rencontre et d'information des parties intéressées a été élaboré, y compris avec les clubs de chasse et pêche. Les représentants et les membres des clubs ont accès au site internet de Domtar sur lequel des information sur les plans quinquénaux sont disponibles.</p> <p>Voir aussi DAC 5. DAC fermée.</p>					
05qc	5.5.1 GLSL	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
		Non-conformité:					

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		<p>Domtar commitment to reduce forest management impacts onto the other forest resources is not fully demonstrated.</p> <p>L'engagement de Domtar vis-à-vis de la réduction des impacts de l'exploitation forestière sur les autres ressources n'est pas totalement démontré.</p> <p>Preuve:</p> <p>Management plans mention the usage of Domtar forest holding by hunting and fishing clubs and refers to the respect of the regulation. However, the contracts signed with these clubs do not allow them to make any comments on forest management activities.</p> <p>Le plan d'aménagement mentionne l'usage des terres de Domtar par les clubs de chasse et pêche en spécifiant l'obligation du respect de la réglementation. Cependant, l'entente avec les clubs ne leur permet pas de faire de commenter les opérations forestières.</p> <p>Suivi :</p> <p>A better communication system is being implemented with the clubs to ensure their needs are known and can be considered in the forest management decision making. Meetings with each of the 75 clubs are planned once every 2 years.</p> <p>Un meilleur système de communication est en cours de mise en œuvre avec les clubs afin de s'assurer que leurs besoins sont connus et qu'ils peuvent être pris en compte lors du processus de décision sur l'aménagement forestier. Une réunion avec chacun des 75 clubs est prévue tout les 2 ans.</p>					
06 qc (04 Maine)	6.1.1 6.5.1, 6.5.4 8.2.6 GLSL	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
Non-conformité:							

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC
		<p>Site specific impact assessment and monitoring system could be more systematic and field checklists could refer to good management practices.</p> <p>For example, such field checklists could cover :</p> <ul style="list-style-type: none"> • explicit environmental impact mitigation measures (reference to good forest management practices); • a systematic assessment of damages to residual stands rather than a system based on sampling; • criteria to assess the impact of forest operations on water quality (included road and bridge building); • precise criteria to monitor rutting, linked to a decision making on whether to stop or not the operations (see <i>l'instruction 200.02.A</i>); • site specific conservation criteria (such as snags, buffer zones, HCVF, rare plants, etc.) <p>Such monitoring checklist should systematically be used to assess operator's performance and the respect of mitigation measures after operating on site.</p> <p>Le système d'évaluation et de suivi des impacts au niveau du site pourrait être plus systématique et les fiches de suivi pourraient être plus détaillées et faire référence aux guides de bonnes pratiques.</p> <p>Par exemple : ces fiches pourraient comporter :</p> <ul style="list-style-type: none"> • des mesures explicites de mitigation des impacts environnementaux (référence au guide de bonne pratique); • une évaluation systématique des dommages causés au peuplement restant plutôt que de fonctionner sur une base d'échantillonnage; • des critères d'évaluation de l'impact des opérations sur la qualité des cours d'eau (y compris la construction de routes et ponceaux); • des critères précis de suivi de l'orniérage associés à une prise de décision sur la poursuite ou l'arrêt des travaux (voir l'instruction 200.02.A); • des critères de conservation spécifique au site (chicots, zones riveraines, FHVC, plantes rares etc.) <p>Les fiches de suivi devraient systématiquement servir à évaluer les performances des opérateurs et le respect des mesures de mitigations après intervention sur le site.</p> <p>Preuve:</p> <p>Rutting problems observed in shelterwood system harvesting (Piopolis area), damages to remaining trees (various areas).</p> <p>Observation de problèmes d'orniérage : site de jardinage dans le secteur Piopolis) et de cas de blessures aux arbres (divers secteurs).</p> <p>Suivi :</p> <p>Monitoring documents were modified and were completed in order to take into account rutting, culvert quality, damages to the residual stand. This CAR is closed-out.</p> <p>Les fiches de suivi ont été modifiées et complétées afin de mieux intégrer le suivi de l'orniérage, la qualité des ponceaux, blessures aux arbres. Dac Fermée.</p>

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		Date d'observation>		Date de resolution prévue>		Date de fermeture>	
07 qc (05 Maine)	6.3. c 6.3.2 GLSL	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
		Non-conformité:					
<p>Although it is referred to in management plans, implementation of a forest management based on natural disturbances still needs to be demonstrated.</p> <p>For example, there are no objectives nor any specific instructions related to residual stand, on snags to be left on site following harvesting. There is no monitoring of these elements.</p> <p>Bien que le plan d'aménagement y fasse référence, la mise en œuvre d'un aménagement forestier tenant compte des perturbations naturelles reste à démontrer.</p> <p>Ainsi, par exemple, il n'existe pas d'objectifs ni de directives spécifiques sur la structure résiduelle, sur le nombre de chicots à laisser suite à une intervention. Il n'y a pas de suivi de ces éléments.</p>							
Preuve:							
<p>Operators are aware of the need to leave standing snags, considering safety issues; however, there is no guidance on the number of snags to leave.</p> <p>Residual retention: no guidance on how and when to implement such a concept.</p> <p>Les opérateurs savent qu'ils doivent essayer de laisser des chicots (arbres morts) debout, en tenant compte d'éviter les risques d'accident, mais il n'y a pas de notion d'un nombre minimum de tiges.</p> <p>Rétention résiduelle : il n'existe pas de directive sur la façon de mettre en œuvre ce concept.</p>							
Suivi :							
<p>Maine study is used as a reference at the management level to promote long term biological diversity in hardwood and softwood stands. Implementation observed in the field through the knowledge and practices.</p> <p>Référence étude du Maine citée pour favoriser la biodiversité à long terme dans les peuplements feuillus et résineux prise en compte au niveau de l'aménagement. Mise en œuvre constatée sur terrain au travers des connaissances et des pratiques.</p>							
08 qc	9.1.2, 9.1.3, 9.3.3 9.4.1, 9.4.2	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	09 11 2007
		Non-conformité:					

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		<p>Some potential stakeholders, able to identify conservation attributes were not consulted during the elaboration of the HCVF report (First Nations, Lac Mar-Rin stakeholders...).</p> <p>The report is not yet validated by an external party.</p> <p>The validation process of HCV in the field and the process to enhance the presence of identified HCV are not clear,</p> <p>Monitoring for all HCV is not yet formalized.</p> <p>Certaines parties intéressées pouvant identifier des attributs de conservation n'ont pas été consultés lors de la réalisation (autochtones, parties intéressées du lac Mar-Rin...).</p> <p>Le rapport n'a pas encore été validé par l'externe.</p> <p>Le processus de validation des HVC sur le terrain n'est pas claire ainsi que celle visant à améliorer la présence les valeurs qui ont été identifiées.</p> <p>Le suivi des HVC n'est pas encore formalisé pour l'ensemble des valeurs.</p> <p>Preuve:</p> <p>Report validation, monitoring implementation.</p> <p>Validation du rapport, mise en œuvre du suivi.</p> <p>Suivi :</p> <p>HCVF guide was reviewed in October 2005. External validation is not yet totally finalized. Some values could be revised in order to better focus the HCVF strategy.</p> <p>This CAR is left open for monitoring.</p> <p>Follow-up done in November 2007 (surveillance 2)</p> <p>External validation was done and was found to be adequate See also observations 15 and 16. CAR is closed.</p> <p>Le guide de FHVC a été réactualisé en octobre 2005. La validation externe n'est pas encore totalement effectuée. Certaines valeurs identifiées pourraient être revues afin de mieux centrer la stratégie FHVC. Dac laissée ouverte pour suivi futur.</p> <p>Suivi effectué en novembre 2007 (surveillance 2) :</p> <p>Une validation externe du rapport a été effectuée, cette validation est adéquate. Voir les détails dans le rapport complet AD 36 B. Voir également les nouvelles observations 15 et 16 sur le même thème. DAC fermée.</p>					
09 qc	6.10.3 10.1.2, 10.1.3 GLSL	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
Non-conformité:							

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		<p>Domtar needs to demonstrate that the conversion strategy is associated with a protection of natural forests. At the moment, there is no clear link between conversion and conservation.</p> <p>Forest management plans are not explicit on:</p> <p>Plantations objectives (area), and their role towards natural forest conservation;</p> <p>Natural forest restoration objectives.</p> <p>Domtar doit démontrer que la stratégie de conversion permet une meilleure protection des forêts naturelles. Pour l'instant il n'existe pas d'articulation clairement définie entre conversion et conservation.</p> <p>Les plans d'aménagement ne sont pas explicites sur :</p> <p>Les objectifs des plantations (superficies) et leur rôle vis-à-vis des forêts naturelles et de la conservation;</p> <p>Les objectifs de réhabilitation de forêts naturelles</p>					
		Preuve:					
		Estrie and Beauce Management Plans. Plans d'aménagement Estrie et Beauce					
		Suivi :					
		<p>Plantation strategy is better described and more accurate. Maximum area of natural forest that can be converted is explicitly set at 5 %. Plantation sites are selected and prepared in order to protect natural forests and to minimize the impacts (low use of herbicides).</p> <p>La stratégie concernant les plantation est mieux décrite et plus précise. Elle fixe à 5% la superficie maximale de forêts pouvant être converties. Les sites voués à la plantation sont sélectionnés et préparés afin de permettre une protection des forêts naturelles et une minimisation des impacts (faible utilisation d'herbicides).</p>					
10 qc	10.1.4, 10.2.1, 10.2.2, 10.3.1 GLSL	Date d'observation>	10 06 05	Date de resolution prévue>	10 12 05	Date de fermeture>	08.09.2006
		Non-conformité:					
		<p>Biodiversity objectives at the landscape level are not clearly established.</p> <p>Localization, management and the extent of plantation areas are not planned according to clear criteria at the landscape level although criteria are set at the site level.</p> <p>Les objectifs de biodiversité à l'échelle du paysage ne sont pas clairement établis.</p> <p>L'emplacement, l'aménagement et l'étendue des aires de plantations ne répondent pas à des critères clairement définis à l'échelle du paysage bien que des critères soient établis à l'échelle du site.</p>					
		Preuve:					
		No clear and consistent strategy at the landscape level. Absence de stratégie claire et cohérente à l'échelle du paysage.					
		Suivi :					

CAR # DAC #	Indicator/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC					
		<p>The strategy was clarified, especially with regard to the hybrid poplar plantations in order to minimize their visual impact.</p> <p>La stratégie a été clarifiée, notamment en rapport avec les plantations de peupliers hybrides afin de minimiser leur impact sur le paysage.</p>					
11- qc (07-2007 Maine)	6.4.1 i	Date d'observation>	07 11 2007	Date de resolution prévue>	Next surveillance	Date de fermeture>	Left open until 2009 surveillance
		Non-conformité:					
		<p>There is no sufficient information to determine if existing protected areas are representative of the commonly occurring forest types.</p> <p>Il n'y a pas suffisamment d'information disponible pour déterminer si les aires protégées sont représentatives des types forestiers présents.</p>					
		Preuve:					
		<p>Studies are not available and dates of realization not identified.</p> <p>Les études ne sont pas disponibles et les dates de l'échancier ne sont pas déterminées.</p> <p>SA2008: Justification of why the CAR is left open for monitoring until 2009: The work of identification is underway is represent an important task for Domtar. The work needs to be credible and scientifically sound. Therefore the audit team accepted to review a partial gap analysis pending the final version in 2009.</p> <p>Justification sur le fait de laisser la CAC ouverte pour suivi jusqu'en 2009 : le travail d'identification est en cours et représente une tâche importante pour Domtar. Le travail doit être crédible et basé sur des méthodes scientifiques. Ainsi, l'équipe d'audit accepte de considérer une étude partielle en attendant d'analyser l'étude complète en 2009.</p>					
		Suivi :					
12- quebec and Maine	9.4	Date d'observation>	28 08 2008	Date de resolution prévue>	Next surveillance	Date de fermeture>	
		Non-conformité:					
		<p>There is no formal monitoring programme of the status of the most sensitive High Conservation Values following forest management activities.</p> <p>Il n'y a pas de programme formel de suivi de l'état des hautes valeurs de conservation les plus sensibles suite aux activités d'aménagement.</p>					
		Preuve:					
		<p>Monitoring programme in place does not fully adress HCV monitoring requirements.</p> <p>Le programme de suivi en place ne répond pas totalement aux exigences de la norme.</p>					
		Suivi :					
		Date d'observation>		Date de resolution prévue>	Next surveillance	Date de fermeture>	

CAR # DAC #	Indicateur/Indicateur	CAR Detail / Détail de la DAC
		Non-conformité:
		Preuve:
		Suivi :

12. LIST OF OBSERVATIONS / LISTE DES OBSERVATIONS

OBS #	Indicateur	Détail			
1	1.5.1	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>In certain cases (Watopeka lake), access to the forest is not adequately controlled. This situation could lead to illegal activities and damages to property. Domtar could insure that there is a consistent program to identify sensitive situations which represent a potential risk and to take preventive measures.</p> <p>Dans certains cas (lac Watopeka), l'accès aux terrains n'est pas contrôlé et cette situation pourrait entraîner l'apparition d'activités illégales ou des dommages causés à la propriété. Domtar pourrait s'assurer qu'il existe un programme cohérent pour identifier les situations sensibles potentiellement à risque et pour prendre des mesures préventives.</p>			
		Suivi:			
		<p>In this specific case, access cannot be better controlled considering the location of the lake. DOMTAR has finalized and implemented an access control request procedure to better manage access requests to its sites. Observation is closed.</p> <p>Dans ce cas particulier, l'accès ne peut pas être mieux contrôlé considérant la location du lac. DOMTAR a cependant finalisé et mis en place une procédure de gestion des accès afin de mieux gérer les demandes d'accès aux sites. Cette observation est fermée.</p>			
2	3.2.1, 3.2.2 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>Domtar could assess resources and First Nations rights with relevant communities and consider integrating the results to its forest management plans as appropriate. In Quebec situation, this could address the content of the Government / First Nation agreement.</p> <p>Le requérant pourrait évaluer les ressources et des droits de tenure autochtones avec les collectivités concernées et intégrer les résultats à son plan d'aménagement. Dans le cas du Québec, cette évaluation traiterait du contenu de l'entente avec le Ministère.</p>			
		Suivi:			

		<p>This was demonstrated through the agreement developed by the quebec Government which addresses the access to rprivate properties.</p> <p>Cette situation est couverte par l'entente entre les Premières Nations et le Gouvernement du Québec relative à l'accès aux propriétés privées pour l'exercice des activités de chasse traditionnelles. Observation fermée.</p>			
3	3.1.1	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>Domtar could demonstrate, as appropriate, that sites with a special interest for First Nations are known and protected.</p> <p>Le requérant pourrait être en mesure de démontrer s'il y a lieu, que les sites revêtant une signification particulière pour les peuples autochtones sont identifiés et protégés.</p>			
		Suivi:			
<p>DOMTAR has demonstrated through discussions and its First Nation study that there are no significant cultural sites on its properties and that it has a good knowlege of the sites in the region. See observation 4.</p> <p>DOMTAR a démontré au travers de discussion et de ses études sur le Premières Nations qu'il n'y a pas de sites culturels significatifs sur ses terres et qu'il a une bonne connaissance des sites existants dans la région. Voir observation 4.</p>					
4	3.3.2 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>An environmental monitoring system of forest operations impacts on values identified by First Nations (if any) could be integrated to the forest management plan. For example, mount St-Sebastian represents a site with First Nation significance which would need a monitoring to ensure values are protected.</p> <p>Un système de surveillance environnementale des impacts des aménagements forestiers sur les valeurs identifiées par les collectivités autochtones pourrait être intégré au plan d'aménagement. Par exemple, le Mont St-Sébastien est un site présentant des valeurs autochtones qui doivent faire l'objet d'un suivi pour s'assurer que les valeurs auxquelles sont attachées les autochtones sont préservées.</p>			
		Suivi:			
<p>These values are located outside DOMTAR' properties and are considered adequately protected. Observation closed.</p> <p>Les valeurs associées à ces sites sont situées à l'extérieur des propriétés de DOMTAR et sont considérées comme étant adéquatement protégées. Observation fermée.</p>					
5	3.3.3 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>An emergency system could be developed and implemented to protect First Nation values during operations if any.</p> <p>Un mécanisme de mesures d'urgence pour la protection des valeurs autochtones lors des opérations pourrait être mis en place à titre préventif.</p>			
		Suivi:			
<p>DOMTAR has demonstrated, though its FN study, that no First Nation values were likely to be found on its properties and that awareness is raised in case a value was identified. Observation closed.</p> <p>DOMTAR a démontré, au travers de son étude sur les Premières Nations, qu'il n'y avait pas de sites Amérindiens sur ses propriétés et que le niveau de sensibilisation était adéquate au cas où une valeur était identifiée. Observation fermée.</p>					

6	5.6.4 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		Domtar could ensure that the effective harvest levels made during the first AAC calculation period (2002-2007) are compatible with the long term sustainable harvesting as mentioned in the forest management strategy. Domtar pourrait s'assurer que la récolte réelle au cours de la première période du calcul de possibilité (2002-2007) permette le respect du rendement soutenu à long terme tel que prévu à la stratégie d'aménagement.			
		Suivi:			
		Observation is closed. See new observation 14 raised in 2007. Observation fermée. Voir la nouvelle observation 14 soulevée en 2007.			
7	6.10.5 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	28 09 2008
		Observation:			
		Domtar could ensure that landing areas are systematically reforested according to the instructions. Domtar pourrait s'assurer que les jetées sont systématiquement remises en production conformément aux instructions à cet effet.			
		Suivi:			
		Landing sites are kept to a minimum size to avoid reforestation. Monitoring is done and if needed reforestation is planned. Les jetées sont maintenues à une superficie minimum afin d'éviter leur reboisement. Cependant, un suivi est effectué et un reboisement est effectué au besoin.			
8	5.6.1, 7.1.3 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		Domtar could integrate data collected by SIPED to complete the MRN data on growth and thus get a more accurate growth rate assessment for its forest holdings. Domtar pourrait intégrer les données recueillies par le SIPED pour bonifier les données de croissance du MRNF et ainsi obtenir une évaluation de la croissance plus spécifique à ses territoires.			
		Suivi:			
		Observation is closed.. Observation fermée.			
9	6.2.3 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007.
		Observation:			
		For large forests blocks, Domtar could identify mature stands and assess their representativity and consider the possibility for conservation. Pour les grands massifs, Domtar pourrait identifier les peuplements arrivés à un stage succession avancé, évaluer leur représentativité et envisager la possibilité de les conserver.			
		Suivi:			
		Exceptional Forest Ecosystems, respond to the requirements of this criteria. Observation closed. Les EFE répond aux exigences de ce critère. Observation fermée.			

10	6.4 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>While the finalisation of the representativity of the forest ecosystem is still pending, Domtar could identify and decide how rare regional forest ecosystems could be managed (white and red pine stand and possibly cedar stands).</p> <p>Dans l'attente de la finalisation des études sur la représentativité des écosystèmes forestiers, Domtar pourrait identifier et décider du type de gestion de certains écosystèmes connus pour leur rareté dans la région (comme par exemple les pinèdes blanches, les pinèdes rouges, et possiblement les cédrières).</p>			
		<p>Suivi:</p> <p>See new CAR 11.</p> <p>Voir la nouvelle DAC 11.</p>			
11	8.2.4 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	28 08 2008
		Observation:			
		<p>Forest inventories could be completed with ecological related information like habitat and ecosite classification.</p> <p>Les inventaires forestiers pourraient être complétés par des données de nature écologiques comme la classification des habitats et écosites.</p>			
		<p>Suivi:</p> <p>Data from species composition, ecological types, and soils from Domtar inventories allow an adequate description of the forest stand.</p> <p>Les données de composition, structure, dépôt surficiels, et type écologique contenus dans les placettes d'inventaires de Domtar permettent une caractérisation écologique adéquate des peuplements.</p>			
12	9.3.2 GLSL	Date d'observation>	10 juin 2005	Date fermeture>	09 11 2007
		Observation:			
		<p>Domtar could ensure that when a HCVF is shared by different forest owners, all are aware of the conservation approach taken.</p> <p>Domtar pourrait s'assurer que lorsqu'une FHVC est partagée entre plusieurs propriétaires, ceux-ci sont au courant de l'approche de conservation.</p>			
		<p>Suivi:</p> <p>Communication is ongoing with the Private Forest Agencies, discussions are also covering issues related to this element. Observaton is closed.</p> <p>Communication en continu avec les agences de mise en valeur de la forêt privée. Les discussions portent aussi sur des enjeux liés à ce thème. Observation fermée.</p>			
13	6.2.2 GLSL	Date d'observation>	07 Nov 2007	Date fermeture>	dd MMM yy
		Observation:			
		<p>Good general knowledge of rare and endangered species and measures to implement by the field operators, however, field identification manual could be made available to operators to improve identification skills and awareness.</p> <p>Une bonne connaissance générale des espèces menacées et des mesures de protection à appliquer par le personnel affecté aux travaux terrain. Des fiches de reconnaissance de terrain pourrait être distribuées aux opérateurs à titre de sensibilisation et d'identification.</p>			
		<p>Suivi:</p>			

		Left open for further monitoring in 2009			
14	5.6.4 GSL et Maine USNE	Date d'observation>	07 Nov 2007	Date fermeture>	28 08 2008
		Observation:			
		Ensure the monitoring of the annual harvested volume to demonstrate the compliance with the new 2007-2008 allowable annual cutting level. Assurer un suivi des volumes récoltés afin de démontrer le respect des niveaux de récolte admissibles en vigueur à compter de la saison 2007-2008.			
		Suivi:			
		Harvest levels are monitored annually and volumes are balanced over a 5 years period. Les niveaux de récolte annuelle sont suivis annuellement. Les volumes seront équilibrés sur 5 ans.			
15	9.4.2 GLSL	Date d'observation>	07 Nov 2007	Date fermeture>	28 08 2008
		Observation:			
		An update of the HCVF monitoring needs to be done in order to clarify the type of information collected for monitoring purposes every 5 years. Une mise à jour du rapport sur l'identification et le monitoring des FHVC doit être faite afin de clarifier la nature des informations recueillies lors des monitoring effectués aux 5 ans.			
		Suivi:			
		See CAR 12 raised in 2008. Voir la DAC 12 soulevée en 2008.			
16	9.1.1 GLSL	Date d'observation>	07 Nov 2007	Date fermeture>	28 08 2008
		Observation:			
		Domtar could justify and provide details of the approach used in the decision to only take into account the rare and endangered level G1 and G2 species in the HCVF identification process. Domtar pourrait justifier et détailler l'approche prise dans la décision de considérer seulement les espèces rares et menacées de niveau G1 et G2 dans l'identification des FHVC.			
		Suivi:			
		See new observation 20			
17	6.10 10.9.1	Date d'observation>	28 08 2008	Date fermeture>	
		Observation:			
		Criteria for selecting sites to convert to plantations should formally consider environmental values such as HCVF and occurrence of rare and endangered species. There is very limited means to verify that such sites are not converted. Furthermore, benefits from these plantation at the landscape level should be better identified and documented. Les critères utilisés pour déterminer le choix des sites à convertir en plantation devraient formellement considérer des valeurs environnementales telles que la présence de FHVC, et celle d'espèces rares menacées et vulnérables. Il existe peu de moyen en place pour vérifier que de tels sites ne sont pas convertis. Aussi, les bénéfices qui découlent ces plantations à l'échelle du paysage devraient être mieux documentés et mis en évidence.			
		Suivi:			
18	6.2.1	Date d'observation>	28 08 2008	Date fermeture>	

		Observation:			
		Internal report (list of endangered species) should include the status code (G, N, S), sources consulted, last update dates, and date of last expert review if applicable.			
		Le rapport interne intitulé <i>Liste des espèces en voie de disparition</i> devrait inclure le code de statut (G, N, S), les sources consultées, la date de la dernière mise à jour ainsi que la date de la dernière consultation auprès d'un expert s'il y a lieu.			
		Suivi:			
19	6.1.3	Date d'observation>	28 08 2008	Date fermeture>	
		Observation:			
		The natural and historic variability should be characterized considering the current version of the standard (June 2007). The document will need to be reviewed by specialists and be made publicly available.			
		La variabilité naturelle et historique de la mosaïque forestière de la région devra être évaluée considérant la version actuelle de la norme (juin 2007). Le document devra aussi être révisé par des spécialistes et rendu accessible au public.			
		Suivi:			
20	9.1.1	Date d'observation>	28 08 2008	Date fermeture>	
		Observation:			
		Criteria for identification of Category 1 HCVF (S1-S3 status species) could be considered in the HCVF identification. Furthermore a register of communication with experts should be maintained .			
		Les critères d'identification des FHVC (Espèces de statuts S1-S3) pourrait être considéré lors de l'identification des FHVC. Aussi, Un registre des correspondances avec les experts consultés pour la considération des espèces en péril de statut S1-S3 devrait être tenu et gardé à jour afin de permettre une vérification de celles-ci.			
		Suivi:			
21	8.2.6	Date d'observation>	28.08.2008	Date fermeture>	
		Observation:			
		In addition to the risk of water contamination, it could be appropriate to define criteria to decide when log extraction should be stopped to avoid rutting.			
		Outre les risques de contamination des cours d'eau, il conviendrait d'établir dans quelles circonstances les opérations de débusquage doivent être arrêtées pour cause d'orniérage.			
		Suivi:			

13. STAKEHOLDER COMMENTS AND INTERVIEWS / COMMENTAIRES ET ENTREVUES DES PARTIES INTERESSEES

Nr	Comment	Response
Main Evaluation		
1	<p>Comments from a Hunting and Fishing Association A</p> <p>Domtar attitude towards Private Fishing and Hunting clubs operating on Domar property is inappropriate.</p> <p>Harvesting is not done according to basic environmental rules and favors erosion.</p> <p>Roads are damaged and not repaired.</p> <p>Commentaires d'une association de chasse et pêche A</p> <p>L'attitude de Domtar vis-à-vis des clubs de chasse et pêche opérant sur les propriétés de Domtar est inadéquate.</p>	<p>Communication with Hunting clubs can be improved as formulated by the Corrective Action Request raised (04).</p> <p>Communication avec les clubs de Chasse et Pêche peut être améliorée comme formulée par l'action corrective 04.</p>
2	<p>Comments from a Hunting and Fishing Association (4 clubs).</p> <p>Overall good forest management practices and communication with Domtar.</p> <p>Commentaires d'une association de chasse et pêche (4 clubs)</p> <p>Globalement bonne communication et bon aménagement forestier.</p>	<p>Views noted</p> <p>Opinion pris en note</p>
3	<p>Comment from a Maple Sugar Bush owner</p> <p>Since Domtar has performed harvesting on its nearby property, the water table seems to have shifted towards the maple stand managed by this stakeholder and this phenomenon is damaging the stand.</p> <p>Drainage water from the forest roads has caused major damage to the property following 1996 heavy rains.</p> <p>Commentaire provenant d'un propriétaire d'érable</p> <p>Depuis que Domtar a effectué une récolte sur ses propriétés adjacentes, la nappe phréatique semble s'être déplacée vers l'érable aménagée par ce propriétaire et ce phénomène endommage le peuplement.</p> <p>Le drainage des routes forestières a occasionné d'important dégâts à la propriété suite aux pluies intenses de 1996.</p>	<p>This comment on water table was also made by an other stakeholder. Domtar had no clear response on this issue as it was at first (during the audit) not possible to identify the location precisely.</p> <p>A note is taken to ensure this stakeholder can be visited at a forthcoming visit of the SGS auditors.</p> <p>Ce commentaire sur la nappe phréatique a aussi été fait par un autre propriétaire. Domtar n'a pas apporté de réponse claire sur ce problème, dans la mesure où cette situation a été soulevée lors de l'audit, et il n'a pas été possible de localiser le lieu de façon précise.</p> <p>Cette partie intéressée devra être contactée et visitée lors d'une prochaine visite de surveillance.</p>

Nr	Comment	Response
Main Evaluation		
4	<p>Comments from Estrie Wood Producer association.</p> <p>Domtar is a major wood buyer to the association and there were conflicts in the past that are now resolved. The communication has significantly improved.</p> <p>Commentaire de l'Association des Producteurs de Bois de l'Estrie</p> <p>Domtar est un acheteur majeur de bois dans la région et il y a eu des conflits avec l'Association qui sont maintenant résolus. La communication s'est améliorée de façon significative.</p>	<p>View noted.</p> <p>Opinion prise en note</p>
Surveillance 1		
	<p>No comments</p> <p>Aucun commentaires</p>	
Surveillance 2		
	<p>Stakeholders met during the surveillance audit included field operators and contractors. No issues were raised.</p> <p>Les parties intéressées rencontrées lors de la visite de surveillance a consisté aux opérateurs et contrepreneurs forestiers. Aucun problème n'a été soulevé.</p>	<p>No issues</p> <p>Pas de problèmes à signaler.</p>
Surveillance 3		
	<p>Stakeholders met during the surveillance audit included field operators and contractors. No issues were raised.</p> <p>Les parties intéressées rencontrées lors de la visite de surveillance a consisté aux opérateurs et contrepreneurs forestiers. Aucun problème n'a été soulevé.</p>	<p>No issues raised.</p> <p>Pas de problèmes à signaler.</p>
	<p>2 Local environmental NGOs were contacted and met and had no issues to report with Domtar.</p> <p>2 ONG locales ont été contactées et rencontrées et n'ont pas formulé de problèmes particuliers avec Domtar.</p>	<p>No issues.</p> <p>Pas de problèmes à signaler.</p>
Surveillance 4		

14. RECORD OF COMPLAINTS

Nr	Detail		
	Complaint:	Date Recorded >	dd MMM yy
	Objective evidence obtained:		
	Close-out information:	Date Closed >	dd MMM yy

End of Public Summary